

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ
ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ



Distr.
GENERAL

E/CN.4/1985/9
16 January 1985

RUSSIAN
Original: Spanish

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА
Сорок первая сессия
Пункты 12 и 22 предварительной повестки дня

ВОПРОС О НАРУШЕНИИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА И ОСНОВНЫХ СВОБОД
В ЛЮБОЙ ЧАСТИ МИРА, ОСОБЕННО В КОЛОНИАЛЬНЫХ И ДРУГИХ
ЗАВИСИМЫХ СТРАНАХ И ТЕРРИТОРИЯХ

КОНСУЛЬТАТИВНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ В ОБЛАСТИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА

Предоставление консультативных услуг в области прав человека

ЭКВАТОРИАЛЬНАЯ ГВИНЕЯ

Записка Генерального секретаря

На своей сороковой сессии Комиссия по правам человека приняла 14 марта 1984 г. резолюцию 1984/51, озаглавленную: "Положение в Экваториальной Гвинее", которой она рекомендовала Экономическому и Социальному Совету принять в связи с этим проект резолюции.

На своей первой следующей регулярной сессии Экономический и Социальный Совет принял 24 мая 1984 г. резолюцию 1984/36, озаглавленную: "Положение в области прав человека в Экваториальной Гвинее", в пункте 2 постановляющей части которой говорится:

"просит Генерального секретаря назначить эксперта для посещения Экваториальной Гвинеи с целью изучения совместно с правительством этой страны наиболее эффективных средств осуществления плана действий, предложенного Организацией Объединенных Наций".

В соответствии с этой просьбой Генеральный секретарь назначил профессора Фернандо Волио Хименеса экспертом, который уже дважды посещал Экваториальную Гвинею, в первый раз в 1979 г., в качестве Специального докладчика Комиссии по правам человека и второй раз в 1980 г. в качестве эксперта, назначенного Генеральным секретарем, и представил доклады о положении в области прав человека в этой стране 1/.

Настоящим Генеральный секретарь направляет доклад, представленный экспертом, профессором Фернандо Волио Хименесом, о посещении им Экваториальной Гвинеи с 13 по 20 ноября 1984 года.

* * *

1/ E/CN.4/1371 и E/CN.4/1439 и Add.1.

Доклад эксперта, профессора Фернандо Волио Хименеса, в соответствии
с резолюцией 1984/36 Экономического и Социального Совета

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
ВСТУПЛЕНИЕ	1-3	1
ЧАСТЬ I Отчет о поездке	9-48	4
ЧАСТЬ II Выводы и рекомендации	49-92	15
А. Выводы	49-75	15
В. Рекомендации	76-92	19
Приложение I Резолюция 1984/36 Экономического и Социального Совета		
Приложение II Проект плана действий		
Приложение III Пресс-релиз		
Приложение IV Программа работы		
Приложение V Четыре вопросника		
1. Вопросник для управляющего канцелярией президента		
2. Вопросы, касающиеся экономического сектора		
3. Вопросы, касающиеся социального сектора		
4. Вопросы, касающиеся административного сектора		
Приложение VI Предварительные замечания и рекомендации (письма Фернандо Волио Хименеса от 17 ноября 1984 г. государственному министру иностранных дел и кооперации, Малабо)		
Приложение VII Добавление к приложению, содержащему предварительные замечания и рекомендации (письмо Фернандо Волио Хименеса от 18 ноября 1984 г. государственному министру иностран- ных дел и кооперации, Малабо)		
Приложение VIII Маршрут поездок эксперта		
Приложение IX Письмо профессора Фернандо Волио Хименеса от 19 нояб- ря 1984 г. государственному министру иностранных дел и кооперации, Малабо		
Приложение X Письмо профессора Фернандо Волио Хименеса от 19 нояб- ря 1984 г. государственному министру иностранных дел и кооперации, Малабо		

ВСТУПЛЕНИЕ

1. На своей сороковой сессии Комиссия по правам человека приняла 14 марта 1984 года резолюцию 1984/51, содержащую рекомендацию Экономическому и Социальному Совету принять проект резолюции, в пунктах постановляющей части которой говорилось:

"1. призывает правительство Экваториальной Гвинеи сотрудничать с Генеральным секретарем с целью полного осуществления прав человека и основных свобод в этой стране;

2. просит Генерального секретаря назначить эксперта для посещения Экваториальной Гвинеи с целью изучения совместно с правительством этой страны наиболее эффективных средств осуществления плана действий, предложенного Организацией Объединенных Наций;

3. просит Комиссию по правам человека продолжать уделять внимание этому вопросу на ее сорок первой сессии."

2. На своей первой следующей регулярной сессии Экономический и Социальный Совет принял 24 мая 1984 года проект, рекомендованный Комиссией по правам человека, о котором говорилось выше в пункте 1, и он стал резолюцией 1984/36 (см. приложение I).

3. План действий, упоминавшийся в резолюции 1984/36, т.е. в ее пункте 2 постановляющей части, был подготовлен экспертом, профессором Волио Хименесом, во время его предыдущей поездки в 1980 г., он излагается в приложении III к документу E/CN.4/1439. В качестве приложения к докладу Генерального секретаря (E/CN.4/1945) была опубликована таблица с кратким изложением основных аспектов плана, она приводится в приложении II к настоящему докладу. Цель плана, подразделяемого на три этапа, заключалась в том, чтобы "оказать помощь правительству этой страны в принятии необходимых мер для полного восстановления прав человека", в частности, в разработке конституции и в соединении ее в целом с основными законами в рамках демократической правовой системы. Осуществление трех этапов началось в 1981 г. и завершилось в 1984 году. Кроме того, планом предусматривалась возможность сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и правительством Экваториальной Гвинеи в деле практического осуществления мер, предлагаемых в плане, которые в любое время получали официальное одобрение правительства, как следует из приложения IV к документу E/CN.4/1439.

4. 31 мая 1984 г. Его Превосходительство г-н Теодоро Обианг Нгуема Мбасого, Президент Республики Экваториальная Гвинея, в интервью г-ну Артуро Хейн-Касересу, резиденту-представителю Программы развития Организации Объединенных Наций, "проявил интерес и

просил профессора Фернандо Волио Хименеса посетить Малабо для проведения консультаций по вопросу о постоянном практическом соблюдении конституции". На следующий день, 1 июня, г-н Хейн-Касерес направил телеграмму г-ну К.Ф. Ниамекие, заместителю директора Центра по правам человека в Женеве, в которой изложил просьбу президента. Поэтому в середине июня г-н Уильям Баффем, заместитель Генерального секретаря по политическим вопросам и делам Генеральной Ассамблеи, позвонил Волио Хименесу в Коста-Рику и спросил его, готов ли он совершить новую поездку в Экваториальную Гвинею от имени Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. Профессор Волио Хименес согласился отправиться туда, чтобы внести вклад в дело содействия полному уважению прав человека в Экваториальной Гвинее.

5. Позднее г-н Курт Херндл, помощник Генерального секретаря по правам человека, Директор Центра по правам человека в Женеве, в письме от 29 июня 1984 г. информировал профессора Волио Хименеса о том, что Центр не возражает против поездки в предложенные им сроки, т.е. в октябре или ноябре 1984 г., на одну-две недели, как и в предыдущих случаях. Г-н Херндл просил также профессора Волио Хименеса подтвердить согласие на поездку, как уже сообщалось г-ну Баффому, и профессор информировал об этом письмом от 24 августа. Две предыдущие поездки состоялись в 1979 и 1980 гг. 2/. Кроме того, по просьбе Генерального секретаря профессор Волио Хименес принял в 1982 г. участие в отборе и подготовке двух специалистов по государственному праву для оказания помощи правительству Экваториальной Гвинеи в разработке конституции страны или основного закона. В других сообщениях г-ну Херндлу профессор Волио Хименес еще раз подтвердил свое желание совершить двухнедельную поездку и заявил, что для успешного выполнения его миссии правительству Экваториальной Гвинеи следует назначить ответственного за связь с необходимыми полномочиями, чтобы обеспечить взаимодействие между ними и правительством.

6. 29 июня Генеральный секретарь направил министру иностранных дел и кооперации Экваториальной Гвинеи вербальную ноту, в которой он сослался на упомянутую выше резолюцию 1984/36 Экономического и Социального Совета и обратил внимание министра, в частности, на пункты 1 и 2 ее постановляющей части. В связи с осуществлением положений пункта 2 Генеральный секретарь подчеркнул, что во время последних переговоров между Его Превосходительством президентом Экваториальной Гвинеи и резидентом-представителем

2/ E/CN.4/1371 и Corr.1 (1980), E/CN.4/1439 и Add.1 (1981).

Программы развития Организации Объединенных Наций в Малабо, о котором упоминалось в пункте 4 настоящего доклада, президент высказал пожелание о том, чтобы профессор Волио Хименес, бывший министр иностранных дел Коста-Рики, а в настоящее время профессор права Университета Коста-Рики, посетил Экваториальную Гвинею и просил его об этом. Генеральный секретарь также информировал министра, что профессор Волио Хименес принял это предложение, сделанное Генеральным секретарем в соответствии с упоминаемой резолюцией, для изучения совместно с правительством Экваториальной Гвинеи наилучших путей осуществления плана действий, выдвинутого Организацией Объединенных Наций и упоминавшегося в докладе, приводимом в документе E/CN.4/1439 и Add.1. В той же ноте Генеральный секретарь выразил надежду, что профессору Волио Хименесу будут оказаны все необходимые услуги и предоставлены соответствующие привилегии и средства для выполнения его миссии. И наконец, Генеральный секретарь просил министра срочно сообщить ему о принятии предлагаемых сроков поездки.

7. Несмотря на различные напоминания со стороны уполномоченных должностных лиц Секретариата в Нью-Йорке постоянному представительству Экваториальной Гвинеи при Организации Объединенных Наций с целью получить ответ на вышеупомянутую просьбу Генерального секретаря, он был дан в устной форме лишь 26 сентября министром иностранных дел представителю Организации Объединенных Наций в Малабо. Министр информировал представителя, г-на Хейн-Касереса, об удивлении правительства его страны резолюцией Экономического и Социального Совета, касающейся прав человека в Экваториальной Гвинее, так как, по словам министра, доклад правительства по этому вопросу не был должным образом рассмотрен при ее голосовании.

8. Профессор Волио Хименес, уже получивший мандат эксперта от Генерального секретаря, предложил отправиться в поездку по Экваториальной Гвинее 6 ноября сроком на семь дней, так как Центр по правам человека информировал его о том, что по финансовым причинам двухнедельное пребывание в Экваториальной Гвинее, как первоначально предлагалось экспертом, невозможно. По независящим от эксперта причинам он был вынужден перенести отъезд на неделю и отправился в поездку 13 ноября по прибытии в Малабо.

ГЛАВА I. ОТЧЕТ О ПОЕЗДКЕ

9. Для подготовки к поездке профессор Волио Хименес и сопровождающие его лица, г-н Хосе Мариа де Фариа, чиновник Центра по правам человека, и г-жа Лус Стелла Куеллар Морено, секретарь Центра по правам человека, провели совещание в Мадриде 10, 11 и 12 ноября 1984 г., в ходе которого они наметили программу работы и связались по телефону с заместителем представителя ПРООН в Малабо, г-ном Сэмюэлем Ниямби, чтобы выяснить, ожидает ли правительство миссию 13 ноября 1984 г., и получили утвердительный ответ.

10. По прибытии в Малабо 13 ноября эксперт и его группа были приняты представителем правительства в ранге посла, отвечающим за прием миссий в Министерстве иностранных дел и кооперации, г-ном Тарсикио Мане Абесо, который был назначен чиновником по связям между правительством и миссией, а также сотрудниками протокольного отдела и г-ном Ниямби, заместителем резидента-представителя Программы развития Организации Объединенных Наций.

11. В то же утро состоялась первая встреча эксперта с послом Мане, которому он передал два текста: пресс-релиз, сообщающий о его прибытии в сопровождении ряда лиц и о характере его миссии, а также другой документ, содержащий программу работы, которую эксперт желал выполнить, т.е. провести встречи с некоторыми членами правительства, включая, конечно, встречу с Его Превосходительством президентом Республики. Два этих документа приводятся в приложениях III и IV, соответственно.

12. В тот же день пополудни эксперт имел беседу с государственным министром иностранных дел и кооперации, г-ном Марселино Нгуема Онгуеной, в его кабинете. Министра сопровождали чиновники министерства, а эксперта - другие члены его миссии. На беседе эксперт изложил причины его посещения Экваториальной Гвинеи, высказал пожелание выполнить возложенные на него полномочия самым эффективным образом и дал оценку трехэтапному плану действий, который уже был представлен им и одобрен Комиссией по правам человека и Экономическим и Социальным Советом, а также правительством Экваториальной Гвинеи. Министр был настроен весьма положительно и говорил откровенно. От имени президента Республики, от правительства и от себя лично он приветствовал эксперта миссии, так как его посещение поможет улучшить представление об Экваториальной Гвинеи, укрепит у людей доверие к ней, эксперт сможет также помочь им в решении некоторых представляющих интерес вопросов, которые они решают с трудом. Он подчеркнул важность улучшения экономического положения населения, чтобы были успешными предпринимаемые усилия по демократизации. Относительно плана действий он заявил, что правительству необходима помощь специалистов, которую обещала оказать Организация Объединенных Наций (помимо двух специалистов по вопросам конституции, уже направленных секретариатом для разработки основного закона). В связи с этим министр говорил о проблемах, которые, по мнению правительства, решаются в соответствии с общей технической помощью, предоставляемой Организацией Объединенных Наций и другими источниками, так как в некоторых случаях помощь вовремя не поступает.

13. Во время беседы министр иностранных дел сказал также, что у эксперта имеется мало времени для ознакомления с реальным положением, а ему хотелось бы, чтобы эксперт проехал по всей стране и побеседовал со всеми, с кем пожелает. Он предложил эксперту встретиться с министром планирования, и сообщил также, что президент Республики обратился к эмигрантам с призывом вернуться домой или, если по личным причинам они не могут откликнуться на призыв, принять участие в мероприятиях страны за границей, проводимых в рамках Союза государств Центральной Америки (СГЦА), правительство рекомендует тем, кто все же вернется в страну, принять участие в работе местных органов этой организации. Министр сообщил, что в этих целях

в посольствах страны была проведена кампания. И наконец, он предложил эксперту ознакомиться с усилиями, которые предприняло правительство со времени его последнего посещения в 1980 г. и отметил, что, хотя правительство сделало все возможное для улучшения условий в стране в целом со времени событий 3 августа 1979 г., многое еще предстоит сделать, особенно в экономическом и социальном секторах. В связи с этим министр сказал, что существенно важно повысить, в частности, жизненный уровень населения Экваториальной Гвинеи, это необходимо для практического осуществления прав человека, а также политических и гражданских прав.

14. В свою очередь эксперт сказал министру, что для оценки плана действий и ознакомления с мнениями правительства следует провести совместные совещания с участием представителей соответствующих министерств. Кроме того, эксперт выразил желание вновь побывать в местах, о которых уже говорилось, на острове Биоко и на материке (Рио-Муни). Эксперт поинтересовался также, была ли создана рекомендованная в плане действий специальная контрольная комиссия. Министр не дал прямого ответа и вновь рекомендовал эксперту связаться с министром планирования и директором Статистического управления. Кроме того, он предложил эксперту, как и во время его предыдущей миссии, подготовить для министров вопросники, на которые эксперт желал бы получить ответы заранее, до проведения беседы с ними, как он обещал и делал в соответствующее время.

15. В тот же день эксперт подготовил четыре вопросника: а) для управляющего канцелярией президента - по вопросам о конституции и других основных законах; б) для экономического сектора; в) для социального сектора; и д) для административного сектора (см. приложение V). В связи с тремя последними вопросниками эксперт и чиновник по связи пришли к мнению, что для ответов на соответствующие вопросы требуется провести совместные совещания с министрами и должностными лицами каждого сектора. Вопросники были переданы на следующий день (14 ноября) через чиновника по связи. Однако планировавшиеся совместные совещания по рассмотрению вопросов, касающихся экономического, социального и административного секторов, не состоялись по причинам, которые будут изложены ниже.

16. В тот же день, 14 ноября, эксперт имел беседу с генеральным управляющим канцелярии председателя правительства, г-ном Хулио Ндонг Эла Мангуи, в его кабинете. На беседе присутствовали другие должностные лица управления, чиновник по связи и сотрудники Центра, сопровождающие эксперта. На беседе были затронуты, в частности, вопросы о конституции и вообще о законах, принятых в период с 1981 по 1984 год. В этих целях эксперт использовал план действий. Он спросил о том, разработаны ли гражданский, уголовный и торговый кодексы, и министр заявил, что через ПРООН была направлена просьба Организации Объединенных Наций выделить специалистов в этой области, которые предусматривались в плане действий, но до настоящего времени не прибыли, а из-за этого разработка юридических документов была затруднена. Министр сообщил, что в результате законы Испании, применявшиеся до 12 октября 1968 г., по-прежнему использовались в соответствии с декретом-законом 4/1980 от 3 апреля 1980 г., который его не удовлетворял. Что касается конституции, то эксперт спросил, какая процедура применялась для разработки и утверждения, так как соответствующая рекомендация, изложенная в плане действий, не была соблюдена. Министр ответил, что для ускорения процесса правительство решило учредить национальную комиссию по разработке конституции в составе многих представителей и поручить ей подготовку проекта конституции. К представителям разных профессий и секторов бизнеса (таким, как фермеры) была адресована просьба принять участие, были отобраны и представители различных этнических групп. Комиссия собралась для выполнения своей работы в городе Рио-Муни, называемом Аконибе, мирная обстановка в котором, по мнению министра, помогла ей выполнить свою задачу. Позднее был подготовлен предварительный проект, и Организация

Объединенных Наций обратилась с просьбой направить специалистов, о которых говорилось в плане действий. Они прибыли, как уже сообщалось в настоящем докладе, и проанализировали "Проект Основного закона Экваториальной Гвинеи" совместно с представителями Комиссии. Доклад специалистов был направлен 21 июля 1982 г. тогдашнему председателю Высшего военного совета Экваториальной Гвинеи, который в настоящее время является президентом Республики. В результате, как сообщил министр, в стране был проведен широкий референдум по вопросу одобрения или отклонения проекта населением, который согласно предложениям специалистов, был назван в конечном итоге "Основным законом Экваториальной Гвинеи" от апреля-мая 1982 года. Референдум состоялся 15 августа 1982 г., и Основной закон был утвержден. Эксперт спросил, организовало ли правительство до проведения референдума широкое распространение текста Конституции для наиболее полного ознакомления с ним и обеспечения населения возможностью вынести решение на основании полного ознакомления с фактами. Министр ответил, что текст был распространен среди населения и что радиостанции в Малабо и Бато в течение нескольких дней оглашали статьи Конституции, что выпущена брошюра, экземпляры которой направляются в городские советы для распространения. Эксперт обратился с просьбой показать ему одну из брошюр, и министр обещал передать ему один экземпляр, однако до окончания поездки эксперт так и не получил его, несмотря на неоднократные напоминания о своей просьбе.

17. На том же совещании эксперт спросил и о других законах, разработка которых предусматривалась планом действий, и министр показал ему перечень 13 законов, одобренных палатой народных представителей в течение 1984 г., помимо других списков декретов-законов и указов, промульгированных правительством в период 1979-1983 годов. 17 ноября эксперт обратился с просьбой к управляющему канцелярией президента, через г-на Педро-Селестино Надонг Энгоно Няму (чиновника протокольного отдела), предоставить ему тексты различных законов и декретов, которые имеют, по его мнению, важное значение для целей его миссии, но до своего отъезда он их так и не получил. В день своего отъезда эксперт, тем не менее, повторил свою просьбу управляющему канцелярией президента о том, чтобы документы были направлены в его страну и управляющий согласился удовлетворить эту просьбу.

18. Кроме того, на совещании с управляющим канцелярией президента последний сказал, что для оценки плана действий важно осуществить следующие мероприятия: а) важно иметь печатную машину для возобновления выпуска газеты "Эбано" и вообще повысить статус печати. Ряд просьб был направлен в ЮНЕСКО и ПРООН, но до настоящего времени они не дали результатов. Замечания управляющего касались вопросов эксперта относительно свободы печати, развитие которой предусматривается планом действий. Касаясь возможной помощи со стороны ООН и ЮНЕСКО, также в соответствии с планом, управляющий просил эксперта в этой связи использовать свои полномочия для того, чтобы стране была предоставлена необходимая печатная машина; б) значительная работа была выполнена в области законодательства, но, по мнению управляющего, наиболее важное требование связано с экономическим и социальным положением. Его мнение было кратко изложено в замечании о том, что "Конституция - это не пицца, которую можно положить в рот"; в) однако в связи с оценкой плана управляющий коснулся вопроса женщин и успехов, которые, по его мнению, были достигнуты в этой области. Он сказал, что учрежден пост заместителя министра по делам женщин, который заняла известная дама, проделавшая огромную работу. Например, прочитан ряд лекций о помощи женщинам, в настоящее время заместитель министра выступает с такой лекцией в Бата, Рио-Муни; г) управляющий подчеркнул значение программ для повышения эффективности работающих гражданских служащих и подготовки в будущем необходимого стране государственного аппарата - этот вопрос освещался в плане.

Он указал на необходимость помощи Организации Объединенных Наций, также предусматриваемой планом, и добавил, что правительство предприняло значительные усилия для обеспечения необходимого международного сотрудничества и что даже он сам ездил в Мадрид, а также направил ряд писем с просьбами.

19. В конце беседы с управляющим канцелярией президента эксперт коснулся подготовленного им вопросника по Конституции с целью оценки достигнутых в этой области успехов и использования возможности для своего изложения соответствующих замечаний. Он вновь выразил пожелание получить экземпляр инструкции по подготовке проекта конституции, используемого для проведения референдума, вместе с перечнем принятых до этого времени законов и декретов. Что касается упоминания управляющим направленными Организации Объединенных Наций запросов о помощи или того факта, что ответ не был получен, эксперт предложил способ действия для обеспечения того, чтобы в будущем просьбы правительства к Организации Объединенных Наций в связи с планом действий направлялись по соответствующим каналам и должным образом координировались.

20. Вторая беседа в этот день состоялась с председателем и первым заместителем председателя палаты народных представителей г-ном Франсиско Бодиен Нгало и г-ном Висенте Овоно Минанго, соответственно. Встреча, на которой присутствовали также другие правительственные чиновники и члены возглавляемой экспертом группы, состоялась в помещении самой палаты. Два правительственных чиновника объяснили состав палаты и сообщили о проделанной ею работе в ходе первых двух сессий, которые состоялись с момента ее открытия в 1983 г. после референдума, проведенного 15 августа 1982 года. Оба чиновника сообщили о том, что четыре министра (торговли, образования, общественных работ и информации) были вызваны для заслушивания отчета о проделанной ими работе. Чиновники рассказали о том, как на этих сессиях представители задавали острые вопросы, на которые министры впервые должны были отвечать публично и сообщать о том, как они руководят, а также отвечать на жалобы граждан и критические замечания самих представителей. Эксперт спросил о порядке выборов представителей, ему объяснили, что он соответствует положениям Основного закона. Выборы начинаются на самом низком уровне, при этом население само назначает граждан в качестве выборщиков или делегатов на выборах, проводимых каждым городским советом в административном центре каждого муниципалитета. Затем избранные выборщики проводят голосование и выбирают представителей в члены палаты. Список избранных был затем направлен муниципальному совету по проведению выборов, который направил их в канцелярию президента Республики. Имена пятнадцати человек, назначенных лично президентом, были включены в список, в результате число членов палаты выросло до 60 в соответствии с Декретом-законом о всеобщих выборах. Этот единственный официальный список был оглашен на референдуме с широким участием населения в день проведения всеобщих выборов (в соответствии со статьей 27 Декрета-закона о выборах списки избираемых должны быть вывешены для публичного ознакомления в течение 7 дней, чтобы могли быть изложены обоснованные возражения). Два чиновника сообщили также, что срок полномочий представителей равен пяти годам и что палата проводит две очередные сессии, в начале и конце каждого года, помимо внеочередных сессий, созываемых по инициативе правительства или самой палаты.

21. Председатель и первый заместитель председателя сообщили, что любой гражданин имеет свободный доступ в палату для представления петиций. Они сообщили также, что заседание палаты проводится открыто и что министрам могут быть заданы вопросы, ответы на которые транслируются по радио (позднее эксперт смог убедиться в том, что это действительно так, когда ряд граждан ссылались на такие передачи). В целом оба упомянутые должностные лица были, по-видимому, удовлетворены прогрессом в области законодательной работы и заявили, что они могут свободно осуществлять свои обязанности и поддерживают контакт с теми гражданами, которых они представляют. В ответ на вопрос эксперта они сказали, что принятые до

последнего времени законы являлись инициативой правительства. Тем не менее законопроект, озаглавленный "Закон о семейных отношениях" - инициатива палаты представителей, в настоящее время рассматривается одним из комитетов, а именно "Постоянным комитетом", который занимается проведением опросов общественного мнения.

22. Эксперт сделал замечание в отношении источника законодательных инициатив и выразил мнение о том, что количество подписей представителей, необходимое до того как законопроект вносится на рассмотрение в официальном порядке (три четверти всех членов палаты), является чрезмерным. Он сказал также, что, по его мнению, не каждый законопроект необходимо представлять на рассмотрение президента Республики. Было бы лучше, добавил он, чтобы эта прерогатива осуществлялась представителями, и ни один законопроект не представлялся президенту, что подтверждало бы таким образом полномочия представителей и независимость палаты. Он попросил также экземпляр Декрета-закона о всеобщих выборах, который был немедленно ему представлен вместе с экземпляром правил процедуры палаты народных представителей.

23. Последнее собеседование 14 ноября состоялось в суде с председателем Верховного суда г-ном Томасом Альфредо Кинг Томасом и другими членами суда. Председатель рассказал о работе, проделанной при учреждении судебной системы в соответствии с Конституцией, - задача, которая оказалась весьма трудной ввиду доминирующих условий и, в частности, значительной нехватки людей, разбирающихся в вопросах судопроизводства. Тем не менее председатель удовлетворен тем, что достигнуто до последнего времени в деле независимой работы судебной системы. В качестве иллюстрации тех трудностей, с которыми пришлось столкнуться, председатель рассказал, что необходимым оказалось обеспечение учебных курсов для подготовки персонала, в частности, в отношении осуществления Закона об организации судебной власти и Закона, регулирующего судопроизводство. В этой связи председатель упомянул о том, что, по мнению судей, необходимо обеспечение консультативных услуг со стороны Организации Объединенных Наций, которые он назвал "последней надеждой судебной системы".

24. Эксперт задал ряд вопросов о функциях судебной системы в том виде, в каком они предусмотрены Конституцией. Например, в отношении полномочий объявлять законы, Декреты-законы и нормы неконституционными в силу недостатков по форме или содержанию, эксперт высказал мнение о том, что существует, по-видимому, некоторая двусмысленность или неясность в отношении органа, компетентного рассматривать подобные вопросы и выносить по ним постановления (статья 40). В конечном итоге, это является функцией Государственного совета (еще одного нового органа, созданного в соответствии с Конституцией) выносить постановления до вступления законов в силу относительно конституционных законов, классифицированных в качестве институциональных, а именно: основных законодательных актов, таких как Закон об организации судебной власти, и достигать обязательных решений о конституционной законности подготовки постановлений и норм, связанных с конституционными законами (статья 102). Председатель высказал мнение о том, что действия, связанные с неконституционностью в соответствии со статьей 40, должны рассматриваться Верховным судом, который принимает по ним решения на основе соответствующих законов испанской правовой системы, применяемой в качестве дополнительного источника в рамках действующего в настоящее время Декрета-закона. Эксперт сказал, что целесообразно внести поправку в Конституцию с тем, чтобы дать судебной системе или Государственному совету полномочия принимать постановления по таким неконституционным действиям, если задача состоит в том, чтобы сосредоточить в одном органе полномочия в отношении заявлений о неприменимости законов, Декретов-законов и норм по причине их неконституционности. Эксперт также сослался на целесообразность применения положений Конституции, которые необходимо применять в рамках соответствующих законов.

Например, в главе IV раздела III "Конституционные гарантии" признается право "хабеас корпус" и право "ампаро" в отношении защиты прав, изложенных в Конституции. После этого эксперт задал вопрос о том, существуют ли или подготавливаются ли соответствующие законы о практическом осуществлении подобных гарантий. Из ответа Председателя эксперт понял, что ни то, ни другое не делается, на основании чего эксперт указал, что их следует разработать и что в случае необходимости содействия со стороны Организации Объединенных Наций необходимо обратиться с просьбой по соответствующим официальным каналам. Эксперт спросил также о статуте Организационного закона канцелярии государственного прокурора - органа, отвечающего за обеспечение строгого соблюдения Конституции и законов, а также других правовых норм, упомянутых в главе V раздела VIII "Судебная система и канцелярия государственного прокурора". Председатель ответил, что подобного статута не существует. Соответственно эксперт рекомендовал подготовить подобный статут и сделал аналогичное замечание, что и в случае "хабеас корпус" и "ампаро". После этого эксперт спросил, работают ли до сих пор в соответствии с реорганизацией судебной системы традиционные суды, эффективную работу которых он наблюдал в Рио-Муни во время своей первой поездки в страну. Председатель ответил, что некоторые элементы традиционной системы сохранены после реорганизации. В заключение эксперт спросил, существует ли орган по контролю за государственными финансами, на что председатель ответил, что эта функция осуществляется органом, который называется "Генеральный государственный ревизионный департамент", который подчиняется президенту.

25. 14 ноября, ожидая сообщения о том, в какой день состоятся заседания экономической, социальной и административной групп, о которых говорилось выше в настоящем докладе, эксперт обсудил свой запланированный визит в Рио-Муни с чиновником по связи, который заявил, что нет уверенности в том, будет ли возможность совершить перелет в пятницу, 16 ноября, или возвращение в Малабу в понедельник, 19 ноября, чтобы вовремя успеть на обратный самолет в Мадрид 20 ноября. Эта неясность была связана с маршрутами самолетов, которые в настоящее время являются единственным транспортным средством в Экваториальной Гвинее для передвижения в Рио-Муни. Чиновник по связи заявил также, что, согласно информации министра образования, который только что вернулся из Рио-Муни, дорога из Бата в Ниефанг находится в весьма плохом состоянии после сильных дождей, в связи с чем эксперту не удастся осуществить свое намерение побывать в Эвинайонге. В связи с этой информацией эксперту пришлось отложить свою поездку на материк и ограничить свою деятельность пределами острова Биоко.

26. Чиновник по связи сообщил затем эксперту, что невозможно провести совместные заседания, о которых говорилось выше, ввиду различных дел у министров в соответствующих секторах. Соответственно было решено посетить каждого из них отдельно 16 ноября.

27. В четверг, 15 ноября, эксперт ощутил сильное недомогание, вызванное приступом диспепсии, о чем было немедленно сообщено чиновнику по связи послу Манье. Тем не менее, вскоре после этого сотрудник протокольного отдела г-н Педро-Селестино Ндонг Енгоно Нчама прибыл сообщить эксперту, что президент Республики примет его в 10 часов утра в этот день - визит, который не был предварительно запланирован, поскольку чиновник по связи с самого начала сообщил эксперту, что последнее собеседование состоится с президентом Республики по окончании его миссии. Несмотря на свое тяжелое состояние, эксперт поспешил сразу же ответить на приглашение президента. По прибытии в президентский дворец эксперт сообщил министру иностранных дел и управляющему канцелярии президента, которые ожидали его там, о своей болезни. Они предложили перенести встречу. Однако эксперт предпочел воспользоваться этой возможностью, поскольку его состояние позволяло ему сделать это. Встреча с президентом состоялась в присутствии министра иностранных дел.

Президент принял эксперта весьма сердечно и в ходе беседы сообщил ему, что он ждал его визита для оценки плана действий и что Организация Объединенных Наций не предоставила его стране помощи, обещанной в плане, за исключением разработки Основных положений или Конституции. Тем не менее эта помощь необходима для продолжения начатой по Конституции работы. В отношении самого Основного закона президент признал, что сроки, установленные для разработки плана и принятия Конституции, не были соблюдены. Это стало неизбежным ввиду того факта, что правительство пришло к выводу о том, что Конституция необходима для того, чтобы процесс национальной демократизации продолжался, и основные государственные органы создавались таким образом, чтобы обеспечить разделение главных функций. Эксперт сказал, что он с пониманием относится к той срочности, о которой говорил президент, поскольку цель плана действий заключалась в том, чтобы обеспечить возможность для осуществления ряда шагов или мер подготовительного характера до принятия Конституции. Тем не менее, если было принято иное решение, данный вопрос не является столь важным, хотя мероприятия в плане могли бы дать более положительные результаты. Эксперт сказал далее, что высказывались некоторые критические замечания в связи с тем фактом, что положение о назначении президента Республики было включено в текст самой Конституции, что не было предусмотрено в плане действий. Кроме этого, считалось, что выборы будут проводиться в соответствующее время после проведения референдума по Конституции. Президент пояснил, что в ходе его поездок в различные части страны он понял, что население стремится к тому, чтобы был сохранен существующий в настоящее время мир, и ему не должны угрожать конфликты, возникающие в связи с политическими противоречиями. Кроме этого, страна нуждается в дисциплине и порядке для целей реконструкции. Было принято решение о том, чтобы предложить конституционному редакционному комитету временное положение о назначении его президентом Республики, с тем чтобы президентские выборы могли состояться в конце срока его полномочий. Правительству было трудно убедить редакционный комитет принять подобную поправку, хотя в конечном итоге он сделал это. Президент пояснил далее, что Государственный совет — еще один основной орган, созданный новой Конституцией, еще не учрежден из-за отсутствия бюджетных ресурсов, ибо страна испытывает острый экономический кризис, и, поскольку она является членом Союза центральноафриканских государств, Банк Экваториальной Гвинеи стал Банком Союза, что серьезным образом ограничило возможность правительства по финансированию его обычных расходов. В любом случае ожидается, что Совет будет учрежден в начале 1985 года. Президент выразил также удовлетворение по поводу палаты народных представителей, которая ведет себя совершенно правильно и даже потребовала от ряда министров дать объяснение по поводу их деятельности. Коснувшись того, что стране необходима более значительная экономическая помощь со стороны Организации Объединенных Наций и международного сообщества в целом для того, чтобы удовлетворить наиболее насущные экономические потребности народа, президент сказал далее, что идет осуществление значительных программ социально-экономического развития и что он надеется на еще одну рабочую встречу с экспертом и его министрами, с тем чтобы они могли выслушать и проанализировать его мнение 3/. В этот момент эксперт с сожалением сообщил президенту, что он чувствует себя крайне плохо и вынужден завершить эту встречу. Президент был весьма озабочен и попросил, чтобы эксперту была предоставлена необходимая помощь и уход.

28. Ввиду болезни эксперта, которому было уделено максимальное внимание со стороны личного врача и медицинской сестры президента, пришлось отложить запланированную программу встреч с министрами, занимающимися социальными, экономическими и административными вопросами, о чем было немедленно сообщено чиновнику по связи. Было взаимно

3/ Указанная рабочая встреча никогда не была включена в расписание.

согласовано, что в случае улучшения состояния здоровья эксперта указанные визиты состоятся в субботу 17 ноября. Эксперт заявил, что он сможет провести в этот день все беседы. Однако чиновник по связи заявил, что в силу местных условий было бы лучше провести их в понедельник 19 ноября с 9 ч 30 мин утра, что было согласовано обеими сторонами.

29. Тем временем эксперт, которому врач предписал отдых, посвятил свое время разработке предварительных замечаний и рекомендаций, которые были переданы надлежащим образом чиновнику по связи (см. приложения VI и VII). Дополнительно к этому эксперт сообщил чиновнику по связи, что он сможет осуществить свой запланированный визит в город Риба на восточном побережье 18 ноября, что он и сделал в этот день.

30. Во время посещения Риба эксперт имел беседы с рядом должностных лиц различных органов, включая секретаря городского совета города Риба и члена палаты народных представителей от района Эвинайонга г-ном Антонио Овоно Обама, секретарем районного правительственного управления г-ном Лукасом Обама, директором госпиталя Риба г-ном Альберто Сима Ннене, городским советником г-ном Агустином Мишангуи, командующим районом Риба г-ном Дионисио Ойно-Сарженто и администратором госпиталя г-ном Доминго Эсоно. Эксперт посетил также госпиталь, где главный врач продемонстрировал ему различные службы и дал краткое описание болезней, которые чаще всего встречаются среди населения. В ответ на вопрос эксперта доктор сказал, что детская смертность в последний год снизилась. Эксперт смог также выяснить, что в целом госпиталь обеспечивался в минимальном объеме медикаментами, оборудованием и помещениями, хотя, разумеется, количество и качество были далеки от желаемых. В конце своего визита в Риба по предложению чиновника по связи, сопровождающего эксперта и других членов миссии, их группа пересекла реку Мусола и побывала на другой стороне острова, и посетила прибрежный город Луба, в котором эксперт уже побывал во время своей второй поездки в страну. Он также посетил госпиталь в этом городе и отметил значительное улучшение по сравнению с теми ужасными условиями, которые существовали в 1980 году. После этого эксперт направился обратно в Малабо, куда прибыл поздно ночью в этот же день. (См. расписание поездок на этот день в приложении VIII.)

31. На следующий день в понедельник 19 ноября, эксперт ожидал чиновника по связи, с тем чтобы начать беседы, запланированные на этот день, с министрами, занимающимися социальными, экономическими и административными секторами, однако сотрудник по связи приехал сообщить ему, что эти беседы не могут состояться из-за официального праздника, чем эксперт был весьма недоволен, поскольку ему никогда об этом не говорили. Напротив, как говорилось выше, именно чиновник по связи по согласованию с экспертом запланировал эти визиты. Эксперт выразил свое недовольство чиновнику по связи и подчеркнул, какой ущерб подобная задержка наносит его миссии. Позже, утром этого же дня, эксперт составил проект записки министру иностранных дел, в которой он сообщал о случившемся и вновь выражал свое недовольство (см. приложение IX). Эксперт написал также еще одно письмо этому же министру, в котором он заявлял, что он считает свою миссию оконченной и благодарит правительство за его гостеприимство и любезное отношение по отношению к нему и его группе; он также вновь повторил свои предыдущие рекомендации о необходимости более лучшей связи в будущем между правительством и Центром по правам человека с целью контроля за осуществлением плана действий и других мер, которые могут, вероятно, оказаться необходимыми для полного восстановления прав человека в Экваториальной Гвинее (см. приложение X). Оба письма были доставлены сотрудникам Протокольного отдела.

32. В течение оставшейся части дня эксперт ожидал ответа правительства и решил провести беседы, которые были неожиданно отменены. Однако его ожидания оказались напрасными, поскольку ни чиновник по связи, ни какое-либо должностное лицо не связалось с экспертом в течение оставшейся части дня или этой ночью.

33. Рано утром 20 ноября эксперт и сопровождавшие его лица готовились к отъезду в аэропорт для обратного путешествия, когда прибыл чиновник по связи и сообщил им, что министр иностранных дел примет эксперта в своем министерстве в 8 ч 30 мин. утра. Несмотря на созданные неудобства эксперт принял решение провести эту встречу. На этой встрече, кроме министра иностранных дел г-на Канселино Нгуема Онгена, присутствовали также управляющий канцелярией президента г-н Хулио Идорг Эла Монте; министр правосудия г-н Анжел Идорг Мисита, министр планирования г-н Гилермо Негерия Эва и посол Мане.

34. В начале встречи министр иностранных дел сказал, что президент и члены правительства ознакомились с письмами, направленными экспертом вчера, а также его предыдущими посланиями, включая предварительные замечания и рекомендации. Касалось замечаний и рекомендаций по Основному закону или Конституции министр иностранных дел сказал, что, по мнению президента, не следует пересматривать Конституцию, как это предлагается экспертом, поскольку для внесения поправок в ней нужны особые обстоятельства, и президент считает, что эти обстоятельства не существуют. Необходимо также учитывать мнение Палаты представителей.

35. Выражая мнение о том, что президент и правительство не видят причины для внесения поправок к Конституции в настоящее время, за исключением официальной валюты, с тем чтобы позволить внедрение франка КФА после того, как страна вошла в Союз центральноафриканских государств, министр сказал, что мнение эксперта весьма ценно, и в некоторой степени дал определение его позиции, сказав, что поправки, предложенные в предварительном порядке экспертом, без предубеждения и содержания его окончательного доклада, не являются первоочередными в том, что касается правительства, однако он не преуменьшает значения возможных поправок, которые могут быть внесены в будущем. Тем не менее эксперту было совершенно очевидно, что его замечания и рекомендации не были приняты правительством.

36. Министр заявил также, что как г-ну Артуро Хейн-Касересу, так и предыдущему Резиденту-представителю ПРООН г-ну Г. Меррему было в устной форме сообщено президентом о том, что он заинтересован в получении помощи со стороны экспертов Организации Объединенных Наций для разработки тем, охватываемых Конституцией, однако подобная помощь не была предоставлена. Тем временем, в качестве дополнительной основы правительство применяет испанское законодательство, т.е. то же самое законодательство, которое существовало до получения независимости.

37. Сразу перейдя к другой теме, министр сказал, что правительство было "раздражено" резолюцией Экономического и Социального Совета, уполномочивающей проведение миссии эксперта, поскольку правительство считает, что Совет, принимая решение о том, что необходимо дать оценку плана действий, не принял во внимание доклад, представленный правительством на той же сессии, на которой была принята упомянутая резолюция (резолюция 1984/36). Министр указал далее, что в резолюции также говорилось, что положение в области прав человека в Экваториальной Гвинее никак не изменилось, что, как правительству известно, является неправильным, поскольку изменения действительно имели место, о чем свидетельствует принятие Конституции и других важных законодательных актов. Подчеркивалось также важное значение программ экономического и социального развития.

38. Министр планирования сказал, что проекты национального развития все же существуют, однако не получены необходимые средства от Организации Объединенных Наций. Он добавил, что план действий не учитывает предшествующих проблем 1979 года, и, по его мнению, план демократизации необходимо ориентировать в направлении скорее экономического развития, а не разработки законодательства по основным правам человека. В этой связи он рассматривает совместно план развития и план действий.

39. Управляющий канцелярией президента вновь повторил свою предыдущую жалобу в отношении просьбы к ЮНЕСКО в связи с печатной машиной. Он сказал также, что в существующих обстоятельствах нет возможности внесения поправок к Конституции, что следует делать лишь в конкретных случаях, таких, как случай с валютой. Изменения следует вносить в Конституцию по мере развития страны, поскольку именно тогда потребности станут очевидными и можно будет внести соответствующие поправки.

40. Касаясь замечаний и рекомендаций эксперта о необходимости составления нового проекта Конституции для обеспечения большей независимости Палаты народных представителей, министр правосудия сказал, что Палата все еще набирает опыт осуществления своих функций, и в этой связи ей необходима поддержка правительства. Касаясь вновь предварительных замечаний и рекомендаций эксперта, он сказал, что народ испытывает неприязнь к политическим партиям в результате их неблагоприятного опыта в прошлом. По мнению президента, он может и должен представлять свои замечания Палате не только в качестве президента, но и рядового гражданина.

41. Президент объяснил затем, что в любом случае его замечания и рекомендации предназначены лишь для того, чтобы дать правительству пищу для размышлений. Что касается замечания управляющего канцелярией президента в отношении того, что Конституцию можно создавать применительно к реальным условиям страны, ибо в противном случае это будет равносильно "ношению рубашки неправильного размера", эксперт сказал, что он прекрасно понимает, что все страны разные и их институты должны в этой связи создаваться применительно к их особым характеристикам, добавив, что он помнил об этом, предлагая план действий, что объясняется в самом плане. Однако он подчеркнул, что он не хотел сказать, что отдельные страны должны не обращать внимания на создание правовой системы, способной гарантировать основные права человека. Аналогичным образом, в частности, в том, что касается замечаний министра планирования, эксперт подчеркнул важное значение плана действий и особенно необходимости для Экваториальной Гвинеи осуществлять на практике соответствующие документы и обеспечивать полное соблюдение прав человека, что в свою очередь пойдет не только на благо граждан, но также создаст условия, благодаря которым иностранцы, желающие приехать в эту страну для участия путем капиталовложений в национальном развитии, могут быть уверены в том, что их интересы защищаются должным образом, а также дать возможность международному сообществу продолжать и даже активизировать сотрудничество с Экваториальной Гвинеей. В отношении критических замечаний в адрес резолюции Экономического и Социального Совета и Комиссии по правам человека со стороны министра иностранных дел на том основании, что "она пытается политизировать вещи на основании частных докладов, как бы пытаясь противостоять правительству", эксперт сказал, что он находится здесь для того, чтобы осуществлять миссию, порученную ему Генеральным секретарем, а именно дать оценку плану действий, который в настоящее время хорошо известен и поддерживается правительством Экваториальной Гвинеи.

42. Как министр иностранных дел, так и министр правосудия выразили сожаление по поводу того, что визит эксперта был столь кратким, поскольку они рассчитывали провести с ним ряд бесед и воспользоваться его ценной помощью. Эксперт поблагодарил их за их любезные слова и сказал, что он всегда в распоряжении правительства, поскольку он весьма заинтересован в благосостоянии народа Экваториальной Гвинеи.

43. В заключение министр иностранных дел поблагодарил эксперта за его визит и просил сделать все от него зависящее для обеспечения того, чтобы были направлены эксперты для оказания помощи в разработке основных кодексов, а также других кодексов, которые могут оказаться необходимыми. Эксперт сказал, что он сделает соответствующие рекомендации в его докладе. Он вновь повторил свою просьбу с тем, чтобы ответы на его вопросы и тексты законов, которые он просил, были направлены в его родную страну. Управляющий канцелярией президента сказал, что он проследит за исполнением этого.

44. На этом встреча окончилась. Она не смогла быть столь долгой как на это рассчитывал эксперт из-за изменившихся расписания встреч, о чем говорится выше в настоящем докладе.

45. Эксперт и его группа немедленно отбыли в аэропорт, чтобы сесть на самолет в Мадрид. Их провожал чиновник во звяз посол Мана, а в аэропорту их ждали г-н Педро-Селестино Идиг Зигано Нчема из протокольного отдела и Резидент-представитель ПРООН г-н Хейн Касерес, которые приехали проводить их.

46. Эксперт и его группа провели 21 и 22 ноября в Мадриде и во время пребывания там подготовили проект введения и главы I. Эксперт подготовил проект главы II, выводы и рекомендации по возвращении домой.

47. Эксперт выражает свою благодарность за любезное и полное сотрудничество со стороны г-на Артуро Хейн-Касерес и г-на Самуэля Ильяби, Резидента-представителя и заместителя Резидента-представителя Программы развития Организации Объединенных Наций в Малабо. Его деловая и тактичная помощь эксперту и его группе в значительной степени облегчала его задачу. Эксперт хочет также подчеркнуть важное значение тесного сотрудничества между ПРООН и должностными лицами и органами, занимающимися вопросами содействия правам человека и их защиты в рамках Организации Объединенных Наций. Во время его трех поездок в Экваториальную Гвинею эксперт видел, что ПРООН является необходимым и полезным представителем Организации Объединенных Наций, а также центром координации деятельности, непосредственно касающейся Организации Объединенных Наций.

48. Эксперт выражает также свою искреннюю благодарность г-ну Хосе Мариа де Фариа и г-де Луис Стедла Кусемар Мерено за ту большую работу, которую они выполнили во время его поездки, а также при подготовке и разработке проекта его доклада. Эксперт не смог бы выполнять свой мандат без их помощи. Они оба в рамках соответствующих сфер компетенции внесли огромный вклад, без которого не были бы выполнены задачи его миссии.

ГЛАВА II. ВЫВОДЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ

А. ВЫВОДЫ

49. Достойные одобрения и особенно важные усилия правительства Экваториальной Гвинеи в области законодательства помогли ускорить процесс демократизации, который был начат в конце 1979 г. и был рекомендован экспертом во время его поездок в эту страну.

50. Основной закон или Конституция является стержнем законодательства, принятого отчасти в результате таких усилий. Во время разработки и принятия Основного закона предусматриваемые планом действия меры и этапы не были соблюдены. Они были рассчитаны на то, чтобы привлечь население к обсуждению, чтобы люди могли активно участвовать и принять правильные решения в ходе референдума по вопросу о конституции.

51. Процедура, которую правительство соблюдало (и которая не соответствовала плану действий), обеспечила все же возможность принять Основной закон быстрее и добиться основной цели создания системы защиты основных прав человека, но была утрачена возможность обеспечить подлинную действенность Основного закона, чтобы он отражал конкретные особенности страны и обеспечил рамки подлинной системы демократического управления.

52. Вышесказанное подтверждается прежде всего доминирующей ролью, которую играет президент Республики в общественной жизни страны, она определяется самим Основным законом и является главным препятствием к созданию и соответствующему функционированию других основных компонентов новой системы, таких, как палата народных представителей, Верховный суд и Государственный совет, это представляет собой важный шаг по пути вперед к достижению целей, предусмотренных в плане действий.

53. С точки зрения правительства определенная президенту роль может быть реакцией трагического и жестокого опыта страны в период тоталитарного режима бывшего диктатора Масиаса и результатом требования укреплять в настоящее время необходимые для страны единство, порядок и дисциплину. Тем не менее в будущем, и даже в ближайшее время этот вид сильного управления фактически одним человеком приведет к управлению силой и будет представлять собой серьезные препятствия усилиям обеспечить полное соблюдение прав человека.

54. В качестве дополнения к письменным замечаниям в отношении основного закона, которые он сделал в форме предварительной оценки и рекомендаций в ходе своего визита, эксперт желает теперь предложить правительству подготовить дополнительные поправки, с тем чтобы работа по созданию системы защиты прав человека, предусмотримого планом действий, могла быть продолжена без создания препятствий со стороны самой Конституции. Нежелание правительства подготовить поправки, предлагаемые экспертом в его предварительной оценке и замечаниях, означает, что эти предложения в следующем разделе настоящего доклада, озаглавленном "Рекомендации", вероятно будут рассмотрены аналогичным образом. Тем не менее такие меры должны быть приняты в интересах народа и в соответствии с планом действий.

55. Поэтому основной закон должен быть пересмотрен и дополнен, чтобы гарантировать эффективную самостоятельность для законодательных, юридических и контрольных органов. В этом состоит задача, которую необходимо выполнять, а не откладывать на неопределенное время.

56. С целью осуществления ряда положений Основного закона, и особенно положений, которые приведут к установлению демократии в стране, необходимо предпринять необходимые меры в самое ближайшее время. Если подобные меры не будут предприняты немедленно или они будут запоздалыми или неполными, указанные положения окажутся неэффективными, а Основной закон не будет выступать в качестве краеугольного камня системы основных свобод и твердой основы для планов социально-экономической реконструкции.

57. В целом существует огромный разрыв между усилиями, предпринимаемыми в правовой области, и тем, что сделано или могло бы быть сделано вопреки целям, изложенным в плане действий в отношении соблюдения прав человека, однако это необязательно означает в каждом случае, что отсутствует подобное соблюдение прав. Имеются области, в которых действительно произошли значительные перемены. Существует, например, полная свобода религии, убеждений и образования, однако озабоченность вызывает то, что лишь столь немногие люди имеют необходимую профессиональную подготовку для осуществления основных административных задач в процессе модернизации и демократизации стран, которые тесно связаны между собой. Процесс перехода от стадии планирования к стадии осуществления всегда является длительным и трудоемким, особенно в такой бедной стране, как Экваториальная Гвинея, которая подверглась опустошению в результате существования диктатуры в течение 11 долгих лет. Однако именно в силу этих причин правительство Экваториальной Гвинеи не может не принимать мер в создавшейся обстановке.

58. Трудности административного характера, о которых говорилось в предыдущем пункте, усугубляются отсутствием гибкой системы выработки решений, которая может использовать имеющиеся в стране ресурсы. Различные процедуры свидетельствуют, по-видимому, о том, что имеются ненужные препятствия на пути осуществления наиболее важных задач; это отчасти объясняется, вероятно, тем фактом, что весьма сильна бюрократия на самом высоком уровне (существует 16 министерств). Ввиду подобного положения, а также тех фактов, о которых говорилось в предшествующем пункте, эксперт считает, что цели, изложенные в плане действий, не были достигнуты.

59. Нехватка юристов и подготовленных специалистов в области права стала еще более острой сейчас, когда создана система судопроизводства и определены ее обязанности. Следовательно, план действий не был осуществлен, и это отрицательно сказывается на рядовых гражданах, которые не только не знают в чем состоят их новые права, но и не в состоянии также отстаивать их в судах. Это также наносит ущерб лицам, которые все же знают, в чем состоят их права и каким образом они могут использовать гарантии, предусмотренные в Основном законе.

60. Вышесказанное оказывает также отрицательное воздействие на такие важные нововведения, содержащиеся в Основном законе, как судебные средства защиты "хабеас корпус" и "ампаро", канцелярия государственного прокурора, канцелярия генерального контролера Республики, а также средства, позволяющие требовать, чтобы не применялись антиконституционные законы, декреты и нормы. Кроме этого, не приняты законы для практического осуществления вышеупомянутых средств судебной защиты основных свобод и не подготовлены какие-либо проекты таких законов.

61. В плане действий рекомендуется принять Закон об ассоциациях, общей задачей которого является предоставление гражданам возможности защищать их общие интересы и осуществлять их право на участие в политической жизни, особенно с целью обсуждения

Основного закона или Конституции и его принятия путем референдума. Подобный закон все еще, однако, не принят и даже не разработан его проект. Это один из случаев, изложенных выше в пункте 55.

62. Отсутствует какая-либо свобода создания политических партий, и правительство никоим образом не намерено поощрять это создание, поскольку оно считает, что их деятельность будет мешать не только усилиям по достижению единства, спокойствия и дисциплины, необходимых для реконструкции страны, но и пожеланиям народа. В этой связи планом действий предусматривается, что граждане должны быть в состоянии принимать разумное и ответственное участие в государственных делах, и с этой целью рекомендует принять Закон об ассоциациях, о котором говорилось в предшествующем пункте. В плане действий четко указывается, что Закон об ассоциациях будет способствовать созданию ряда политических партий, и, когда план был принят, была принята во внимание точка зрения правительства. Мотивировка правительства представлялась значимой в то время, и не предпринимались какие-либо попытки оказания давления в связи с деликатной проблемой политических партий ввиду доминирующего в стране положения и негативного опыта злоупотреблений, совершенных единственной официальной партией, разрешенной при диктатуре Масиаса. Однако прошло уже пять лет со времени событий в августе 1979 г., и более неразумно и нецелесообразно ограничивать свободу участия в государственных делах посредством политических партий или группировок. Подобное участие явится позитивным вкладом в процесс реконструкции: большее количество людей, включая тех, кто в настоящее время находится в ссылке, будет предлагать свежие идеи и помогать в деле стимулирования, совершенствования и осуществления данного процесса. Кроме этого, Основной закон признает избирательные права граждан Экваториальной Гвинеи.

63. До сих пор отсутствуют принадлежащие частным лицам средства массовой информации. Существующие средства, т.е. радиостанция и телевизионная станция, принадлежат государству, как это было во время принятия плана действий. Сейчас, как и ранее (1980-1981 гг.), монопольный контроль над средствами информации ставит под угрозу право на свободу выражения, свободу мысли и свободу прессы, а также другие основные свободы, особенно сейчас, когда Основной закон признает свободу мысли, совести и мнений, а также право на распространение информации любыми средствами. Хотя в настоящее время правительство утверждает, что оно запросило финансовую помощь со стороны ЮНЕСКО для приобретения типографии, фактом является то, что она будет использоваться для официальных целей. Кроме этого, отсутствуют какие-либо данные о том, что когда-либо обращались с просьбой о содействии через обычные каналы, как это рекомендовано планом.

64. В отношении законодательной деятельности, упомянутой в пункте 49 настоящих выводов, эксперт смог ознакомиться с текстом Основного закона до своей поездки, и им действительно были получены тексты законопроекта об организации судебной власти, декрет-закон, регулирующий выборы в палату народных представителей, и правила процедуры палаты народных представителей, однако он до сих пор не получил тексты других законов, которые им были запрошены во время его поездки и названия которых фигурируют в списке, который был передан ему по его просьбе 4/. В настоящее время можно сослаться лишь на вышеупомянутые тексты.

65. Эксперт не смог дать оценку плану действий с точки зрения прогресса в отношении свободы, образования и улучшения возможностей получения образования для народа, поскольку, как уже говорилось в этом докладе, правительство не способствовало проведению экспертом собеседования с министром образования и им до сих пор не получены какие-либо ответы на вопросники по образованию, представленные им в письменном виде (см. приложение V).

Как отмечалось в пункте 57 выше, свобода образования все же существует, однако, и, как рекомендовано в плане действий, четыре проекта многостороннего сотрудничества осуществлены с помощью ПРООН, а один завершен. Эксперт получил эти сведения от Резидента-представителя ПРООН. В силу тех же причин эксперт не смог также дать оценку положению в области права на труд и того, каким образом оно осуществляется в данной стране.

66. Как предусмотрено в плане действий, правительство открыло путь для установления гражданского режима. До принятия действующего в настоящее время Основного закона министры были подотчетны военным представителям. За возможным исключением министра обороны, все министры являются гражданскими лицами, хотя различные люди, главным образом жители Экваториальной Гвинеи, говорили эксперту о том, что положение то же, что и существовало до нового конституционного режима. Эксперт не располагает какими-либо доказательствами этого, однако он имеет доказательства того, что было им заявлено в начале этого пункта, и это само по себе является хорошим исходным пунктом для продолжения процесса демократизации и консолидации имеющихся достижений.

67. Эксперт пришел к выводу, что произошло значительное улучшение в области здравоохранения со времени его последней поездки, однако все еще многое предстоит сделать. Это область, требующая срочного и значительного внимания.

68. Одной из первоочередных целей правительства, о которой упоминается также в плане действий, является продвижение женщин. В число полезных мер, которые были приняты в этой важной области, входят создание аппарата вице-министра по делам продвижения женщин, который в настоящее время возглавляется весьма способной и активной женщиной. В различных частях страны работали и работают учебные курсы.

69. Планом действий предусматривалось создание Специальной контрольной комиссии, которая будет отчетываться непосредственно перед канцелярией президента Республики и отвечать за обеспечение единства, согласование и осуществление проектов и программ, предусмотренных в плане. Эта Комиссия не создана, и ощущаются негативные последствия этого.

70. Одно из отрицательных последствий отсутствия надлежащего механизма пересмотра плана действий состоит в том, что отсутствует какое-либо согласование обеспечения услуг экспертов, о чем говорится в плане действий, и других специалистов, которые могли бы потребоваться в аналогичных условиях. В этой связи в плане действий предлагается не только создание Специальной контрольной комиссии, о которой упоминалось в предыдущем пункте, но и подготовка группы экспертов под руководством координатора, назначенного Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций по просьбе Комиссии по правам человека. Эта группа должна также координировать свою деятельность с деятельностью, которая осуществляется или будет осуществляться экспертами, назначенными многосторонними донорами (см. документ E/CN.4/1439, пункт 87). Однако до сих пор подобная группа не создана, и упущена хорошая возможность оказания содействия правительству в осуществлении того, что было согласовано в то время в плане действий и рекомендациях экспертов.

71. Экваториальная Гвинея не присоединилась к Международному пакту об экономических, социальных и культурных правах или к Международному пакту о гражданских и политических правах, как это рекомендуется в плане действий, однако она стала членом Конвенции по ликвидации всех форм дискриминации женщин.

72. Социально-экономическое положение является весьма серьезным. Население живет в условиях нищеты. Ресурсы страны не используются из-за отсутствия финансовых и технических ресурсов, а также подготовленных специалистов. Внимание, которое правительство уделяет первоочередным задачам по преодолению подобных препятствий, стоящих на пути всеобщего благосостояния, явилось одной из доминирующих тем на переговорах между экспертом и должностными правительственными лицами. В 1980 году председатель Высшего военного совета, являющийся в настоящее время президентом Республики, обратил особое внимание на проблему бедности, и во время своего последнего визита эксперт явился свидетелем того, что все правительство (президент и министры, с которыми он имел беседы), по-видимому, весьма привержено первоочередной задаче повышения жизненного уровня населения. Хотя, по мнению эксперта, подобная озабоченность является разумной и похвальной, он считает, что, уделяя этой задаче первоочередное внимание, правительство сводит к минимуму работу по содействию основным политическим и гражданским правам или уделяет ей меньше внимания, однако это может, вероятно, объясняться понятным желанием улучшить социальные условия значительного числа граждан, живущих в условиях бедности. Подобный подход наиболее характерен для управляющего канцелярией президента и министра планирования.

73. Подобный образ мышления знаком эксперту, поскольку в течение долгого времени идут дебаты между сторонниками так называемых "подлинных" свобод, которые противопоставляются или сравниваются с так называемыми "формальными свободами", у которых имеются весьма убежденные сторонники. Эксперт, однако, считает, что подобные дебаты, которые одно время являлись оправданными, не являются более уместными, поскольку здравый смысл подсказывает, что обе эти концепции связаны между собой, так как обе "семьи" или "поколения" прав являются инструментами, которые не нужны индивидууму для поощрения и защиты его природного достоинства.

74. В этой связи эксперт опасается, что то основное внимание, которое правительство уделяет экономическим и социальным правам, может отрицательно сказаться на усилиях в направлении полного восстановления основных прав и свобод и увести правительство в ложном направлении с отрицательными последствиями в ущерб их плану действий, сколь бы логичными не представлялись в настоящее время его мотивы.

75. Любое невыполнение задач, предусмотренных в плане действий, а также других задач, выполнение которых необходимо по мере изменения обстоятельств, может также, вероятно, ослабить международное сотрудничество с Экваториальной Гвинеей, что считалось тесно связанным с планом действий в резолюции 33 (XXXVI) Комиссии по правам человека. По мнению эксперта, эта связь все еще существует, и ее следует укреплять на благо народа Экваториальной Гвинеи.

В. РЕКОМЕНДАЦИИ

76. В соответствии с его мандатом во время последнего визита в Экваториальную Гвинею, т.е. "изучения совместно с правительством этой страны наиболее эффективных средств осуществления плана действий, предложенного Организацией Объединенных Наций" (резолюция 1984/36 Экономического и Социального Совета) "с целью полного осуществления прав человека и основных свобод" (там же), эксперт рекомендует следующее:

77. Необходимо пересмотреть "Основной закон Экваториальной Гвинеи", который датируется мартом-апрелем 1982 года и был принят путем проведения референдума в августе 1983 года. С этой целью в 1982 году должна быть создана Специальная комиссия, состоящая из членов правительства, палаты народных представителей, Верховного суда и Государственного совета. В течение одного года Комиссия должна завершить свою работу и своевременно представить палате народных представителей свой доклад в виде проекта поправок к Основному закону, которые должны быть приняты в 1986 году на основе предусмотренных в нем процедур.

В случае обращения правительства с соответствующей просьбой Организации Объединенных Наций может, вероятно, предоставить эксперта, который будет работать в качестве консультанта Специальной комиссии и оказывать консультативную помощь в связи с поправками, рекомендованными в следующем пункте.

78. В качестве последующих мер в осуществление предложений, сделанных в виде предварительных замечаний и рекомендаций (см. приложения VI и VII) в отношении поправок, упомянутых в предыдущем пункте, эксперт рекомендует также следующее: а) в отношении права на труд и запрещение принудительного труда, включенных в Основной закон, норму, содержащую ссылки на другое законодательство в отношении случаев, когда отдельное лицо может заставлять выполнять принудительный труд (статья 20, пункт 11), не следует сохранять, поскольку исключения, предусмотренные законом, могут, вероятно, лишить подобное запрещение какого-либо практического значения; б) положение, в соответствии с которым осуществление политических прав может быть приостановлено и в котором оговариваются случаи и способы приостановления или восстановления подобных прав, является предметом другого законодательства (статья 28), необходимо также исключить в силу причин, указанных выше применительно к принудительному труду; в) в случае "непосредственной опасности" приостановление прав и гарантий граждан должно распространяться лишь на определенные права, но не на основные права, осуществление и защита которых никогда не могут приостанавливаться в любых обстоятельствах в силу того, что, как говорится в настоящее время в статье 93, в подобном случае отдельные лица будут полностью беззащитны и зависеть от воли и возможных ошибок со стороны правительства; г) президент Республики не должен обладать полномочиями объявлять войну и заключать мир (статья 92 (е)), поскольку столь широкие полномочия должны разделяться президентом и палатой народных представителей; д) президент Республики не должен назначать или увольнять государственного прокурора и заместителей прокурора (статья 148), поскольку основной функцией канцелярии государственного прокурора является "обеспечение полного соответствия с Основным законом" и всеми другими законами (там же); таким образом, она является частью судебной системы, и статья 48 фактически является частью статьи V Конституционного закона, озаглавленной "Судебная система и канцелярия государственного прокурора". В этой связи подобные назначения должны осуществляться Верховным судом, что гарантирует независимость прокуроров.

79. В дополнение к предварительным замечаниям и рекомендациям по основному закону, а также замечаниям и рекомендациям, содержащимся в предшествующем пункте, эксперт обращает внимание на рекомендации, сделанные в июле 1982 года двумя экспертами по конституционному праву, назначенными Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций в соответствии с планом действий. Эти эксперты - г-н Рубен Эрнандес и г-н Хорхе Марио Гарсия - представили 37 предложений в отношении поправок к "Проекту Основного закона Экваториальной Гвинеи" и 25 из них были приняты. 12 непринятых предложений имели тем не менее большое значение и за исключением одного из них, касающегося академической свободы в стране, где нет ни одного университета, и создания их не предполагается в ближайшем будущем, эксперт одобряет и поддерживает их. Они касаются принципа нормы права, на котором может быть основано поведение правительственных должностных лиц; принципа плюрализма как одной из характеристик государства; отмены смертной казни; запрещения цензуры в связи с осуществлением права на свободу мысли, совести и мнений; права каждого не быть судимым специальными судами; запрещения придания обратной силы закону в ущерб полученных прав, существующим правовым ситуациям или отдельным лицам; системы право вето, поскольку в настоящее время лишь утверждается, что президент Республики уполномочен накладывать вето на законы, однако

не говорится о том, может ли он поступать таким образом по причинам несоответствия и или неконституционности или по обоим причинам, или может ли палата народных представителей поддерживать или подтверждать принятые президентом решения; системы, в соответствии с которыми палата народных представителей будет в состоянии выражать свое отрицательное отношение к министрам из-за их неконституционных действий, за исключением того, что касается экспертов, части, имеющей отношение к обязательной отставке министра, которому было выражено порицание; и отмена права президента Республики распустить палату представителей (статья 121). В этой связи экспертом также была сделана рекомендация во время его поездки, а также рекомендации, касающиеся представления парламентских законопроектов. Эксперт сделал также аналогичные замечания, что и г-н Эрнандес и г-н Гарсиа в отношении смертной казни, цензуры, отсутствия обратной силы законов и роспуска палаты представителей (см. приложение VI).

80. Следует внести поправки в правила процедуры палаты народных представителей и привести их в соответствие с вышеуказанными поправками к Основному закону для того, чтобы эти представители обладали большей независимостью.

81. В отношении разработки гражданского, уголовного, гражданско-процессуального и уголовно-процессуального кодексов Организации Объединенных Наций следует назначить эксперта для оказания консультативной помощи правительству в случае получения от него такой просьбы.

82. Правительству также следует оказать консультативную помощь, если оно попросит об этом в связи с разработкой законодательства, ссылки на которое содержатся в различных статьях Основного закона, о чем говорится в выводах к настоящему докладу, а также в связи с любыми другими законами, в которых имеется срочная необходимость, в соответствии с планом действий.

83. С целью модернизации административной системы Организации Объединенных Наций следует работать в сотрудничестве со специализированными органами, такими, как Центральноамериканский институт государственного управления (Сен-Хосе, Коста-Рика), чтобы обеспечить содействие правительству в случае его просьбы в деле профессиональной подготовки административного персонала. Подобная модернизация была рекомендована экспертом в его предшествующем докладе и о ней говорится также в плане действий.

84. Эксперт вновь подчеркивает срочную необходимость в профессиональной подготовке специалистов в области права и новых юристов, с тем чтобы сделать действительными новые положения, касающиеся судебной системы, как это рекомендовано в плане действий. В этой области также необходимо сотрудничество со стороны Организации Объединенных Наций, если правительство согласится с этим.

85. Необходимо подготовить избирательный закон для выборов президента Республики, народных представителей и других должностных лиц. Этот закон должен гарантировать в полном объеме право на участие в политической жизни, как это предусмотрено в Основном законе (глава II, "Политические права"), а также право на создание политических партий. Декрет-закон № 5/1983 от 9 июля 1983 года, регулирующий проведение всеобщих выборов, мог бы послужить в качестве исходного пункта, если вносятся необходимые изменения в положение, касающиеся органов по наблюдению за проведением выборов и формата избирательных бюллетеней, которые не гарантируют выборы путем секретного голосования. В этой связи также необходимо предпринять усилия для удовлетворения любой просьбы в отношении помощи, с которой правительство могло бы обратиться.

86. Для улучшения положения с прессой и консолидацией процесса демократизации, который начался в августе 1979 года и о котором говорится в плане действий, для обеспечения сотрудничества со стороны правительства в деле восстановления прав человека Организация Объединенных Наций могла бы предоставить помощь правительству по его просьбе не только путем усовершенствования существующих средств массовой информации, но также повторным выпуском газеты, которая не выходит более из-за отсутствия оборудования. Разумеется, было бы желательным иметь в стране частную прессу, однако тем временем необходимо гарантировать гражданам доступ к государственной прессе, с тем чтобы излагаемые в ней мнения отражали тот плюрализм, который необходимо стимулировать в Экваториальной Гвинее.

87. На благо граждан и всех заинтересованных сторон необходимо дать должное освещение новому законодательству, которое было принято и вступило в силу. В этой связи эксперт предлагал в записке, которую он направил министру иностранных дел в Малабо 17 ноября, переработать "Программу правового образования населения" и приспособить ее к новым обстоятельствам в сотрудничестве с юристами и преподавателями. Экспертам было предложено также возможное создание в этих целях добровольного корпуса молодежи, завершающей обучение в средней школе. Эксперт вновь повторяет сейчас эти предложения и обращает внимание на тот факт, что сотрудничество со стороны университета "Universidad Estatal a Distancia" (Испания), который уже обеспечивает некоторые услуги в Экваториальной Гвинее, будет способствовать опубликованию подобной информации. Университет "Open University" (Соединенное Королевство) в сотрудничестве с ЮНЕСКО также будет весьма полезен в этой области (см. приложение VII).

88. Эксперт повторяет также свою идею о разработке чрезвычайного плана для подготовки специалистов в области права. Этот план будет являться одним из способов осуществления всеобщего плана действий, и ему могло бы быть оказано техническое содействие со стороны Организации Объединенных Наций. Осуществление чрезвычайного плана начнется незамедлительно и займет один год.

89. Социально-экономическое положение также требует немедленного внимания. Можно было бы создать специальную группу для определения первоочередных задач с обязательным участием нового министра планирования и Организации Объединенных Наций, если об этом попросит правительство.

90. Законодательная деятельность по созданию институциональной основы для защиты основных прав и свобод должна быть продолжена, как это предусмотрено планом действий. Это единственная возможность, при которой участие Организации Объединенных Наций в осуществлении поставленных правительством задач в этой области, а также улучшение уровня жизни населения Экваториальной Гвинеи, может привести к требуемым результатам.

91. В этой связи необходимо улучшить работу средств связи и координацию между правительством и Центром по правам человека Организации Объединенных Наций. Эксперт рекомендует осуществить то, что было предложено им в Малабо 19 ноября, а именно установить тесные и постоянные контакты между правительством и Центром с тем, чтобы избежать любого ненужного разрыва во времени между планом действий и новыми мерами, которые можно было бы осуществить, а также обеспечить необходимые последующие меры по осуществлению планов, которые были приняты.

92. Положения о сотрудничестве, о котором говорится в предшествующем пункте, могли быть разработаны и сформулированы на совместном заседании представителей правительства и Центра, которые можно провести в Женеве или в Нью-Йорке. Таким образом станет возможным, в частности, осуществление предложения эксперта относительно создания группы специалистов Организации Объединенных Наций или специалистов в области сотрудничества для работы по программам, касающимся Экваториальной Гвинеи, о которых говорится в плане действий.

Приложение 1

РЕЗОЛЮЦИЯ 1984/36 ЭКОНОМИЧЕСКОГО И СОЦИАЛЬНОГО СОВЕТА

1984/36. Положение в области прав человека в
Экваториальной Гвинее

Экономический и Социальный Совет,

ссылаясь на свои резолюции 1982/36 от 7 мая 1982 года и 1983/35 от 27 мая 1983 года,

учитывая резолюцию 1984/51 Комиссии по правам человека от 14 марта 1984 года^{44/},

считая, что положение в области прав человека в Экваториальной Гвинее после событий, происшедших 3 августа 1979 года, не претерпело значительных изменений,

принимая к сведению тот факт, что рекомендации, содержащиеся в его резолюции 1983/35, не смогли быть выполнены полностью,

1. призывает правительство Экваториальной Гвинеи сотрудничать с Генеральным секретарем с целью полного осуществления прав человека и основных свобод в этой стране;
2. просит Генерального секретаря назначить эксперта для посещения Экваториальной Гвинеи с целью изучения совместно с правительством этой страны наиболее эффективных средств осуществления плана действий, предложенного Организацией Объединенных Наций;
3. просит Комиссию по правам человека продолжать уделять внимание **этому** вопросу на ее сорок первой сессии.

20-е пленарное заседание
24 мая 1984 г.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

ПРОЕКТ ПЛАНА ДЕЙСТВИЙ ДЛЯ ВОССТАНОВЛЕНИЯ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА И ОСНОВНЫХ СВОБОД
В ЭКВАТОРИАЛЬНОЙ ГВИНЕЕ, ПОДГОТОВЛЕННЫЙ НА ОСНОВЕ РЕКОМЕНДАЦИЙ ЭКСПЕРТА,
СОДЕРЖАЩИХСЯ В ЕГО ДОКЛАДЕ КОМИССИИ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА НА ЕЕ ТРИЦАТЬ
СЕДЬМОЙ СЕССИИ
(E/CN.4/1439)

№	СФЕРА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ И РЕКОМЕНДУЕМЫЕ ДЕЙСТВИЯ	ПРЕДЛАГАЕМАЯ ТЕХНИЧЕСКАЯ ПОМОЩЬ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ РЕКОМЕНДАЦИЙ
I.	<p><u>Подготовка основного законодательства и выработка проекта и принятие новой демократической национальной конституции</u></p> <p>Рекомендуется, чтобы подготовка основного законодательства и выработка проекта и принятие новой демократической национальной конституции осуществлялись по этапам и, если возможно, в соответствии со следующими расписанием:</p> <p style="text-align: center;"><u>1981 г.</u></p> <p>i) Необходимо создать редакционный комитет, уполномоченный подготовить проекты гражданского, уголовного, торгового, трудового, гражданско-процессуального и уголовно-процессуального кодексов;</p> <p>ii) положения Всеобщей декларации прав человека и Пактов Организации Объединенных Наций о гражданских и политических правах и об экономических, социальных и культурных правах могут быть использованы в качестве основы для выработки соответствующего закона-декрета, который мог бы служить в качестве национального закона в области основных свобод граждан страны до принятия новой конституции;</p> <p>iii) рекомендуется, чтобы Экваториальная Гвинея присоединилась к Пактам Организации Объединенных Наций о гражданских и политических правах и об экономических, социальных и культурных правах и ратифицировала их должным образом;</p>	<p>Организация Объединенных Наций может представить в распоряжение правительства группу экспертов с целью оказания содействия редакционному комитету в подготовке основного законодательства. Предлагается, чтобы эта группа состояла из одного юриста, специализирующегося в области публичного права, и другого юриста, специализирующегося в области частного права. При выборе экспертов Организация Объединенных Наций может провести консультации с различными соответствующими учреждениями, в том числе с Институтом Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями для стран Латинской Америки (ИЛАНЮД), штаб-квартира которого находится в Сан-Хосе, Коста-Рика.</p>

№	СФЕРА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ И РЕКОМЕНДУЕМЫЕ ДЕЙСТВИЯ	ПРЕДЛАГАЕМАЯ ТЕХНИЧЕСКАЯ ПОМОЩЬ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ РЕКОМЕНДАЦИИ
	<p>iv) внимание правительства должно быть также привлечено к международным декларациям и конвенциям, касающимся брака, семьи и ребенка, с тем чтобы они могли служить руководством для совершенствования условий, существующих в этих областях в этой стране.</p> <p style="text-align: center;"><u>1982 г.</u></p> <p>i) Продолжение и завершение выполнения задач, предусмотренных на 1981 год;</p> <p>ii) принятие закона об ассоциациях, который дал бы возможность стране должным образом оживить и организовать деятельность, направленную на объединение граждан в целях защиты общих интересов, а также компетентное и ответственное участие в решении политических вопросов; принятие свода законов о выборах;</p> <p>iii) учреждение редакционного комитета для выработки новой конституции с участием юристов, других квалифицированных лиц, а также лиц, имеющих опыт политической и административной деятельности;</p> <p>iv) представление проекта конституции правительству для рассмотрения.</p> <p style="text-align: center;"><u>1983 г.</u></p> <p>i) Учреждение конституционной ассамблеи, конференции или другого аналогичного органа;</p> <p>ii) представление правительством одобренного проекта конституции конституционной ассамблее для рассмотрения.</p> <p style="text-align: center;"><u>1984 г.</u></p> <p>i) Проведение всенародного референдума по проекту конституции после одобрения конституционной ассамблеей или другим органом;</p> <p>ii) промульгация и осуществление конституционных положений, включая положения, касающиеся учреждения основных государственных органов и полномочий.</p>	<p>Организация Объединенных Наций может предоставить в распоряжение правительства экспертов, специализирующихся в конституционном праве, для оказания помощи в работе редакционного комитета по подготовке проекта конституции. Группа может провести первоначальную встречу с членами редакционного комитета для ознакомления с процедурой и планом работы в области подготовки проекта конституции. Редакционный комитет затем продолжит свою работу, пока им не будет подготовлен первый проект, который он обсудит с экспертами Организации Объединенных Наций на последующих встречах (вплоть до одобрения окончательного проекта редакционным комитетом и правительством).</p>

Приложение II (продолжение)

№	СФЕРА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ И РЕКОМЕНДУЕМЫЕ ДЕЙСТВИЯ	ПРЕДЛАГАЕМАЯ ТЕХНИЧЕСКАЯ ПОМОЩЬ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ РЕКОМЕНДАЦИЙ
II.	<p><u>Учреждение соответствующей правовой системы</u></p> <p>i) Законопроект об организации судебной власти следует поставить на обсуждение и принять как можно скорее, а также подготовить соответствующие положения, регулирующие его применение (начало 1981 г.). Принятие этого законодательства послужит учреждению соответствующей правовой системы и утвердит правопорядок и тем самым обеспечит гарантии уважения прав человека;</p> <p>ii) необходимо увеличить число юристов в Экваториальной Гвинее. Предлагается создать как можно скорее школу права, а также систему повышения квалификации юристов-практиков;</p> <p>iii) необходимо организовать курсы или семинары для судебных чиновников, с тем чтобы они могли надлежащим образом применять положения законопроекта об организации судебной власти, когда он будет иметь силу закона;</p> <p>iv) необходимо организовать курсы интенсивного обучения для лиц со средним образованием и лиц, имеющих юридическую квалификацию, для того чтобы на судебных должностях могли находиться более квалифицированные сотрудники, а также для того, чтобы они могли выполнять определенные функции, необходимые для защиты прав обвиняемых.</p> <p>v) Программу юридического просвещения населения, в настоящее время изучаемую Министерством юстиции, следует осуществлять посредством радио и других средств массовой информации. Предлагается подготовить простые брошюры для распространения их в учебных центрах, религиозных общинах и в рабочих центрах. Брошюры должны включать положения, касающиеся процедур, связанных с тюремным заключением.</p>	<p>Организация Объединенных Наций может предоставить правительству экспертов для оказания помощи в создании школы права в стране и в подготовке проектов повышения квалификации для судебных чиновников и других государственных служащих, занимающих судебные должности.</p> <p>Можно обратиться к Департаменту общественной информации Организации Объединенных Наций или к ЮНЕСКО с просьбой об оказании правительству помощи в подготовке брошюр и другого информационного материала.</p>

№	СФЕРА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ И РЕКОМЕНДУЕМЫЕ ДЕЙСТВИЯ	ПРЕДЛАГАЕМАЯ ТЕХНИЧЕСКАЯ ПОМОЩЬ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ РЕКОМЕНДАЦИЙ
III.	<p><u>Государственное управление</u></p> <p>i) Необходимо как можно скорее (в начале 1981 года) ввести в действие проект Статуса о гражданской службе в целях урегулирования вопросов, касающихся прав и обязанностей административных чиновников и установления стандарта эффективности, необходимого для каждого правительства, в особенности для правительства, которое занято решением задачи восстановления страны.</p> <p>ii) Ощущается насущная необходимость в учреждении школы по подготовке государственных служащих, как это предусмотрено правительством, с тем чтобы государственные служащие могли обладать необходимыми знаниями. Это будет содействовать применению закона, касающегося правового режима центральной государственной администрации, которое требует чисто профессиональных знаний и подготовки.</p> <p>iii) Необходимо организовать курсы или семинары с целью повышения эффективности существующей системы гражданских служащих.</p> <p>iv) Проект правительства о создании министерства по вопросам продвижения женщин должен быть осуществлен на практике в начале 1981 года.</p>	<p>Организация Объединенных Наций может предоставить правительству эксперта по вопросам государственного административного управления для оказания помощи в осуществлении различных проектов в этой области.</p>
IV.	<p><u>Образование</u></p> <p>i) Законопроект об образовании должен уделить основное внимание воспитанию граждан в духе понимания ценностей представительной демократии, связывая их с национальным культурным наследием, что может обогатить их и содействовать утверждению демократического режима, присущего Экваториальной Гвинее, который позволит обеспечить полное осуществление прав человека.</p>	<p>Организация Объединенных Наций/ЮНЕСКО могут предоставить правительству эксперта для оказания помощи в выработке схем стипендий на основе широких критериев с учетом потребностей Экваториальной Гвинее для подготовки профессионального персонала. Они могут</p>

№	СФЕРА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ И РЕКОМЕНДУЕМЫЕ ДЕЙСТВИЯ	ПРЕДЛАГАЕМАЯ ТЕХНИЧЕСКАЯ ПОМОЩЬ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ РЕКОМЕНДАЦИЙ
	<p>v) Должны быть обеспечены более существенные стимулы для сельскохозяйственных рабочих, в частности для рабочих плантаций какао, в целях повышения национального уровня занятости. Существующая в настоящее время система, которая вводится Министерством труда на экспериментальной основе, должна применяться на значительно более широкой основе с тем, чтобы создать реальную систему, которая заложит основу для организации управления предприятиями самими рабочими.</p> <p>VI. <u>Процедура выборов</u></p> <p>По этому вопросу считается желательным вернуться к системе народных выборов членов городских советов, поскольку это было бы не только полезным восстановлением хорошей системы, но и ценным опытом в деле решения более значительных задач, связанных с выборами правительства.</p> <p>VII. <u>Развитие свободной прессы</u></p> <p>Для проведения обсуждения проекта конституции необходима полная свобода слова в стране. Одним из необходимых условий для достижения этого является существование органов массовой информации, не подвергаемых какой-либо цензуре. Государственные средства массовой информации также должны внести свой вклад в обсуждение не только путем распространения информации и комментариев в отношении новой конституции, но также и путем предоставления рядовым гражданам возможности свободно выразить свое мнение.</p> <p>VIII. <u>Учреждение специальной контрольной комиссии</u></p> <p>Для контроля за законодательным процессом, упомянутым выше, а также в отношении любого другого важного законодательства, которое может потребоваться, правительству рекомендуется учредить специальную контрольную комиссию, доклады которой будут поступать</p>	<p>Организация Объединенных Наций/ЮНЕСКО могут предоставить необходимую техническую и финансовую помощь в целях содействия развитию свободной прессы в этой стране.</p>

Приложение II (продолжение)

№	СФЕРА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ И РЕКОМЕНДУЕМЫЕ ДЕЙСТВИЯ	ПРЕДЛАГАЕМАЯ ТЕХНИЧЕСКАЯ ПОМОЩЬ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ РЕКОМЕНДАЦИЙ
	<p>непосредственно главе правительства и главе государства. Комиссия будет заниматься не только вопросами, касающимися законов и постановлений, но она будет также нести ответственность за контроль над другими планами в целях полного осуществления прав человека. Она будет нести ответственность за установление порядка очередности и будет представлять президенту ежемесячные доклады и осуществлять раз в два года оценку хода выполнения программы. Комиссия будет являться постоянным органом и будет продолжать существовать вплоть до принятия конституции.</p> <p><u>Примечание:</u> Техническая помощь, которая будет предоставлена Организацией Объединенных Наций и специализированными учреждениями правительству, должна быть организована без ущерба для любой другой помощи, которую правительство может получать в настоящее время из других источников в соответствии с двусторонними соглашениями в целях содействия аналогичным проектам, как это рекомендовано настоящим планом действий.</p>	

Приложение III

ПРЕСС-РЕЛИЗ

Миссия, представляющая Генерального секретаря Организации Объединенных Наций сегодня, 13 ноября, прибыла в Малабо. Она состоит из следующих лиц:

профессора Фернандо Волио Хименеса — эксперта, назначенного Генеральным секретарем, и главы миссии;

г-на Хосе Мариа де Фария — сотрудника Центра по правам человека и г-жи Лус Стелла Куаллар Морено — секретаря Центра по правам человека

Задача миссии заключается в проведении консультации с правительством Экваториальной Гвинеи для определения наилучшего пути осуществления плана действий, предложенного Организацией Объединенных Наций в 1981 г. и впоследствии одобренного правительством. План касается сотрудничества с правительством по вопросу соответствующих средств полного развития демократических институтов.

Эксперт проведет встречи с представителями правительства и частными лицами в Биоко и Рио-Муни.

С экспертом можно связываться через представительство ПРООН на Кения стрит, телефон 3269.

Приложение IV

ПРОГРАММА РАБОТЫ

13 ноября 1984 г.

Представителю правительства Экваториальной Гвинеи:

С целью проведения консультаций с правительством Экваториальной Гвинеи для определения наилучшего пути осуществления плана действий, предложенного Организацией Объединенных Наций в 1981 году и одобренного правительством, эксперт, представляющий Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, настоящим сообщает Вам, что во время своего пребывания в стране с 13 по 20 ноября 1984 г. он хотел бы:

1. встретиться с президентом Республики, Его Превосходительством г-ном Теодором Обьянгом Нгуема Мбасого.
2. Встретиться с лицами, которые могут предоставить ему информацию об осуществлении плана действий, и в частности управляющим канцелярии президента, секретарем канцелярии президента, экономическим советником канцелярии президента, министром финансов, министром труда, министром образования, министром обороны, министром здравоохранения, а также членами Государственного совета, депутатами палаты народных представителей, судебной системы, департамента прокурора и Национального совета экономического и социального развития.
3. Посетить Риба для встречи с компетентными органами и гражданами, которые могут предоставить информацию, чтобы помочь ему осуществить его миссию. Он хочет также посетить города Батаи Эвинайонг в Рио-Муни для встречи с губернатором Рио-Муни и другими компетентными лицами, такими, как члены местных ассоциаций и городских советов.
4. Таким образом, эксперт посетит Биоко с 13 по 15 и с 19 по 20 ноября (день отъезда) и Рио-Муни с 16 по 18 ноября.
5. Эксперт полагает, что правительство окажет ему всяческое содействие, которое может понадобиться ему для осуществления его мандата, включая средства транспорта в Биоко и Рио-Муни. Ему, в частности, понадобится автомашина для посещения мест, помимо тех, о которых говорилось выше. Ему также необходимо место для размещения как его самого, так и членов миссии, которые сопровождают его.
6. Эксперт полагает, что правительство даст указание о выпуске пресс-релиза, сообщающего о прибытии миссии, направленной Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций.
7. Эксперт заранее благодарит правительство за те же мероприятия, которые оно осуществило для обеспечения успешного проведения его миссии, членами которой являются следующие лица:

эксперт, назначенный Генеральным секретарем, и глава миссии: профессор Фернандо Волио Хименес: дата рождения - 29 октября 1924 года; гражданин Коста-Рики, бывший министр иностранных дел; паспорт № 002705 (дипломатический), выдан 16 апреля 1984 г., действителен до 8 мая 1986 года.

Сотрудник Центра по правам человека - г-н Хосе Мария де Фариа; дата рождения - 17 октября 1927 года; гражданин Португалии; паспорт № MNE 178 (дипломатический), дата выдачи - 6 марта 1975 г., действителен до 7 сентября 1985 года.

Секретарь (Центр по правам человека) - г-жа Лус Стелла Куеллар Морено; дата рождения - 21 сентября 1948 г.; гражданка Колумбии; паспорт № T 7124538, дата выдачи - 23 августа 1978 г., действителен до 23 августа 1985 года.

8. Эксперт сообщит назначенному правительством сотруднику о любых дополнительных вопросах, касающихся успешной деятельности миссии.

Приложение V

ЧЕТЫРЕ ВОПРОСНИКА

1. ВОПРОСНИК ДЛЯ УПРАВЛЯЮЩЕГО КАНЦЕЛЯРИИ ПРЕЗИДЕНТА

A. Конституция (Основной закон Экваториальной Гвинеи)

1. Какой критерий принимается во внимание при осуществлении процедуры, отличной от той, которая была предложена в плане действий, в котором устанавливается расписание для Политической конституции?

2. Каким образом осуществлялась Конституция?

Приостанавливалось ли действие каких-либо статей Конституции?

Если да, то почему? Какие из них вновь стали действовать?

Э. Что предпринималось для осуществления мер, предусмотренных Конституцией, таких как законы, институты, контроль за конституционностью (соблюдением конституционности) и мер, призванных довести Конституцию до сведения общественности (I, 1984 (ii))? а/

Например, Конституцией предусматривается право на свободу ассоциаций. Существует ли или подготавливается ли закон о свободе ассоциаций?

Существует ли избирательный кодекс и проводится ли он в жизнь для придания силы конституционным положениям, касающимся политических прав?

Имеются ли законы о "хабеас корпус" и "ампаро" или они находятся в стадии подготовки?

Имеется ли закон, на основании которого законы, декреты-законы и распоряжения могут объявляться неконституционными, поскольку они являются юридически порочными?

Если закон о свободе выражения и свободе мыслей, который также применяется к свободе печати?

Существует ли закон о заполнении вакантных мест в палате народных представителей?

Какова процедура внесения поправок к Основному закону?

Есть ли отдельная процедура, более строгая по сравнению с обычной, для принятия подобных поправок?

Почему народные представители не могут предлагать поправки к Основному закону?

а/ Приложение III, проект плана действий.

Задача заключается в том, чтобы определить, введены ли в действие или вводятся законы в тех случаях, когда в Конституции говорится об осуществлении ее положений применительно к другим законам. Два эксперта, которые помогали Комитету по разработке конституции, рекомендовали включить такие принципы, как отмена смертной казни, создание нового механизма для парламентского контроля над правительством и отмена полномочий президента по роспуску парламента в любое время, однако эти рекомендации не были учтены в Конституции.

На каком основании было решено не принимать указанные рекомендации?

B. Другие основные законы

4. В плане действий рекомендовалось создание Комитета для разработки проекта гражданского, уголовного, торгового, трудового, гражданско-процессуального и уголовно-процессуального кодексов.

Был ли создан подобный Комитет?

Был ли принят какой-либо из этих кодексов (I, 1981, (i))? b/

5. Присоединилось ли правительство Экваториальной Гвинеи к Международному пакту о гражданских и политических правах и Международному пакту об экономических, социальных и культурных правах?

Присоединилось ли оно к конвенциям о браке, семье и ребенке (I, 1981, (iv))? c/

6. Был ли принят законопроект об организации судебной власти (II, 1984, (i))? d/

7. Была ли создана Специальная контрольная комиссия, рекомендованная в плане действий?

Если да, каким образом она функционирует?

Каковы достигнутые результаты (VIII, 1984)? e/

b/ Ibid.

c/ Ibid.

d/ Ibid.

e/ Ibid.

2. ВОПРОСЫ, КАСАЮЩИЕСЯ ЭКОНОМИЧЕСКОГО СЕКТОРА

1. Какие меры предприняло правительство по созданию стимулов для развития экономики и производства в целом?

Есть ли закон о стимулировании иностранных капиталовложений различного характера, включая смешанные (государственные/частные) предприятия?

Имеется ли государственная финансовая ревизионная организация?

Есть ли закон о национальной системе налогообложения?

Каким образом национальный доход инвестируется в планы социально-экономического развития?

2. Были ли приняты статуты о крестьянских ассоциациях и законопроект с описанием подобных ассоциаций как "сельскохозяйственных органов, представляющих первоочередной интерес"?

3. Приняты ли меры для стимулирования создания кооперативов для сбыта сельскохозяйственной продукции?

4. Какова минимальная заработная плата рабочих на плантациях какао?

Какая система применяется для набора таких рабочих?

Какая система применяется для урегулирования трудовых споров?

Существует ли какое-либо профсоюзное движение?

5. Какой процент национального бюджета используется на цели образования, здравоохранения, строительство дорог?

Что и каким образом страна экспортирует?

Есть ли программы экономического развития Рио-Муни?

Каковы эти программы, и каким образом они действуют?

6. Что является главной статьей импорта, и какова его общая стоимость?

Есть ли какие-либо программы международного экономического сотрудничества?

В каких областях? Каковы достигнутые результаты? Этот же вопрос в отношении технического содействия.

Почему и каким образом они приняты?

3. ВОПРОСЫ, КАСАЮЩИЕСЯ СОЦИАЛЬНОГО СЕКТОРА

1. Какие меры были приняты для придания силы рекомендациям в области образования (IV, 1984, (i)-(iv))?f/

Какие другие меры предприняты для улучшения положения в области образования?

Какие меры были приняты для придания силы рекомендациям в области труда (V, 1984, (i)-(iii))?g/

Какие другие меры были предприняты с целью улучшения условий для рабочих?

2. Какие меры предприняты для улучшения здравоохранения по всей стране?

3. Какие меры предприняты для применения рекомендаций о подготовке преподавателей (IV, 1984, (ii) и (iii))?h/

4. Какие меры приняты в связи с рекомендацией, содержащейся в пункте IV, 1984, (iv)?i/

5. Сколько госпиталей и медицинских центров в стране? Были ли они улучшены с 1980 г.? Сколько врачей приехало в страну с 1980 г. (жители Экваториальной Гвинеи)?

Каково число медсестер и вспомогательного медицинского персонала?

Сколько имеется стоматологов?

Сократилось ли количество эпидемических заболеваний?

Какие программы здравоохранения осуществляются?

Получают ли они многостороннее (Организация Объединенных Наций) или двустороннее внешнее содействие?

Сколько студентов занимается в начальных и средних школах страны?

Каково число учебных центров?

Каково число преподавателей на всех уровнях?

Существуют ли какие-либо новые учебные планы и программы?

f/ Ibid.

g/ Ibid.

h/ Ibid.

i/ Ibid.

Каким образом функционирует техническое образование?

Есть ли какие-либо технические учебные центры?

Есть ли какие-либо программы неофициального образования?

Есть ли программа о ликвидации неграмотности?

Каково положение с учебными материалами?

4. ВОПРОСЫ, КАСАЮЩИЕСЯ АДМИНИСТРАТИВНОГО СЕКТОРА

1. Какие меры предприняты для увеличения количества юристов и подготовки судебных чиновников?(II, 1984, (ii)-(iv))?k/
2. Осуществлена ли программа образования в области права для населения и, если да, каковы достигнутые результаты?
3. Какие меры приняты для повышения эффективности государственных административных чиновников?
4. Увеличилось ли количество судов?
5. Существуют ли правила, касающиеся осуществления закона?
Есть ли политические заключенные?
6. Приняты ли организационные статуты Управления государственного прокурора?

Приложение VI

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ И РЕКОМЕНДАЦИИ

(Письмо профессора Фернандо Волио Хименеса от 17 ноября 1984 года
государственному министру иностранных дел и кооперации, Малабо)

Малабо, 17 ноября 1984 г.

Господин Министр,

Я имею честь направить Вам этот предварительный доклад, содержащий мои замечания по плану действий, который был предложен в 1981 г. относительно постепенного создания правовой системы для защиты основных прав человека и демократических институтов.

1. Основной закон, или Конституция

а) Это современный документ, и он соответствует вышеупомянутым целям, однако я считаю, что он содержит положения, нецелесообразные с точки зрения разделения полномочий и функций и, поскольку неясно, каким образом следует толковать некоторые его положения, их трудно будет понимать и применять должным образом. Первое замечание касается полномочий президента Республики и требований к кандидату на пост президента (раздел 8, глава I).

Ввиду положения, существовавшего при диктатуре, прекратившей свое существование в 1979 г., и ссылки сотен граждан Экваториальной Гвинеи, положение, содержащееся в статье 9 (е), является неуместным и несправедливым. Его следует исключить.

Для объявления войны необходимо одобрение палаты представителей (статья 92 (е)).

Проведение выборов или осуществление других функций в связи с голосованием должно находиться в компетенции специализированного независимого органа (статья 92 (о)), что лучше обеспечить таким образом гарантии нейтралитета правительства.

Члены такого важного органа, как Государственный совет, не должны, за исключением членом в силу служебного положения, назначаться президентом Республики, и он не должен также назначать председателя и заместителя председателя Совета (глава II, статья 101).

Должен существовать другой способ формирования Совета, члены которого должны, например, назначаться Верховным судом, который имеет аналогичные функции в области юрисдикции, или палатой представителей на основе списка, представленного судом.

Поскольку система является президентской, а не парламентской, роспуск палаты представителей должен быть невозможным и столь чрезмерная власть, безусловно, не должна осуществляться президентом Республики (статья 21). Это было рекомендовано экспертами г-ном Эрнандесом и г-ном Гарсия Лагардия.

Президент Республики не должен вмешиваться во внутренние дела палаты, такие, как установление даты ее сессий (статья 125).

Не следует проводить консультации с правительством по законопроектам, предложенным народными представителями, поскольку это ограничивает их независимость (статья 131).

По тем же соображениям президент Республики не должен обладать полномочиями по урегулированию разногласий, касающихся приемлемости законодательных документов (статья 133).

Правосудие не должно осуществляться от имени главы государства (глава V, статья 138), а от имени народа, на что я указывал в моем предыдущем докладе.

Члены суда и его председатель не должны назначаться президентом Республики, поскольку это противоречит принципу разделения власти (статья 147). Должна существовать какая-то другая система, в соответствии с которой кандидаты могли бы назначаться президентом Республики и избираться палатой представителей.

В отношении проблем толкования необходимо принять поправку, чтобы было ясно, какой орган должен принимать решение о том, какие действующие законы, декреты-законы и постановления являются неконституционными (статья 40), поскольку эта функция выполняется Государственным советом до принятия неконституционных законов и норм и постановлений, дающих силу таким законам (статья 100 и пункты e) и f) статьи 102).

Члены Верховного суда, с которыми я имел беседы, считают, что осуществление статьи 40 является их функцией и они могут делать это на основании дополнительного испанского законодательства. Я считаю, что любой из двух органов может осуществлять любую из этих двух задач при условии наличия достаточного количества юристов.

b) В Основном законе констатируется, что некоторые положения будут осуществляться в соответствии с законами, что является обычным явлением, однако это означает, что должны быть приняты соответствующие законы. Например, должен быть принят закон об ассоциациях: это было рекомендовано в плане действий в качестве меры, которую необходимо осуществить до принятия Основного закона, или Конституции (статья 12).

Это замечание распространяется также на Закон об организации канцелярии государственного прокурора (статья 149), Закон об экспроприации (статья 75) и т.д. Избирательный закон, введенный в действие на основании декрета-закона, следует заменить другим законом, принятым палатой, поскольку настоящий закон касается только выборов народных представителей, а не выборов президента Республики и членов других представительных органов.

c) В качестве основных прав человека не предусмотрены запрещение цензуры идей и принцип неприменения обратной силы законов. Кроме этого, не была принята рекомендация экспертов г-на Эрнандеса и г-на Гарсия Лагардия в отношении смертной казни.

d) Приостановление действия прав и гарантий не должно продолжаться в течение неопределенного периода времени и не должно распространяться на все остальные права, такие, как право на жизнь и другие. Кроме этого, в каждом случае необходимо одобрение палаты представителей и с этой целью должно проводиться заседание палаты, если не идет ее сессия (статья 93). Любое осадное положение должно объявляться на срок, оговоренный в Конституции (статья 94).

Для разработки вышеупомянутых законов и поправок следует установить срок не более двух лет.

e) Неправильным является то, что отдельные депутаты или народные представители не могут предлагать проекты законов и должны делать это совместно при наличии одобрения трех четвертей 60 представителей. Таким образом, им следует разрешить это в индивидуальном порядке или, если они пожелают этого, делать это в некоторых случаях вместе с другими представителями (статья 131).

f) Неправильным также является то, что лишь правительство может предлагать поправки к Основному закону (статья 156). Это право должно быть предоставлено народным представителям, и было бы лучше, если правительство представляло предлагаемые им поправки на утверждение конкретного числа представителей (1, 10 или 15). Иными словами само правительство не должно предлагать подобные поправки непосредственным образом, поскольку они связаны с осуществлением полномочий по изданию законов, которые принадлежат народу.

2. Другие вопросы, касающиеся Программы работы

a) Разработка проектов гражданского, уголовного, торгового, трудового, гражданско-процессуального и уголовно-процессуального кодексов (I, 1981, (i)) a/. Редакционный комитет должен начать работу в ближайшее время и завершить ее в течение не более двух лет.

b) Как было рекомендовано в 1981 г., Экваториальной Гвинее в самое ближайшее время следует присоединиться к Международным пактам о гражданских и политических правах и о экономических, социальных и культурных правах (Организация Объединенных Наций).

c) Ей следует также присоединиться к другим конвенциям (I, 1981, (iv)) b/.

d) С целью осуществления Закона об организации судебной власти, который действует в настоящее время, необходимо безотлагательно обеспечить наличие необходимых юристов и администраторов, особенно сейчас, когда в соответствии с Основным законом учреждена судебная власть. В этой связи необходимо незамедлительно организовать курсы и семинары, о которых говорится в плане действий (II, 1984, (i)-(v)) c/.

a/ Приложение II, проект плана действий.

b/ Там же.

c/ Там же.

е) Срочной задачей является также осуществление мер, касающихся государственного управления (или расширение тех из них, которые уже осуществлены). В противном случае административная система не сможет содействовать национальной реконструкции и восстановлению демократии. В плане действий предлагаются различные меры (III, 1984, (i)-(iv)) а/, однако потребуются другие меры в результате появления структуры, созданной Основным законом, и я могу предложить некоторые из них в моем окончательном докладе.

ф) В отношении необходимости свободной прессы для содействия демократическому развитию, были предприняты значительные усилия для обеспечения необходимых стимулов, по меньшей мере выпуск газет, с тем чтобы рядовые граждане могли иметь доступ к газетам и к государственному радио и телевидению до создания независимых органов.

3. Образование и труд

Пока я не встречу с лицами, отвечающими за социальный сектор, в понедельник, я не могу судить о прогрессе в области осуществления разделов плана действий, касающихся образования и труда, однако я сделаю это в моем окончательном докладе, в котором я прокомментирую также экономический и административный сектор.

4. Содействие Организации Объединенных Наций

В плане действий предлагаются возможные виды содействия со стороны Организации Объединенных Наций в целях осуществления. Уже предложены услуги двух экспертов в области конституционного права. Правительство сообщило мне, что оно обратится с письменной просьбой об оказании содействия в разработке основных упомянутых выше кодексов, однако, по-видимому, никакой официальной просьбы не поступало.

В этой связи я рекомендую: а) подготовить список первоочередных задач и б) обратиться о предоставлении официальной помощи со стороны Центра по правам человека в Женеве через Бюро ПРООН в Малабо и через Постоянного представителя Экваториальной Гвинеи при Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке.

Как я рекомендовал в плане действий, здесь, в Малабо, следует создать специальную контрольную комиссию на правительственном уровне для обеспечения постоянства и координации действий со стороны всех членов Организации Объединенных Наций и правительства Экваториальной Гвинеи.

Я предлагаю также проводить ежегодные обзоры в Нью-Йорке или Женеве с участием представителей правительств.

Высказанное не означает, что я не буду заниматься другими вопросами, которые были или могут, вероятно, быть подняты Вашим правительством в конце моего пребывания в Малабо и после этого в любых посланиях, которые Вы можете направить мне в мою страну, Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций или в Центр по правам человека в Женеве или через Бюро ПРООН здесь в стране.

Примите, господин Министр, уверения в моем самом высоком уважении.

(Подпись) Фернандо Валио Хименес

Приложение VII

ДОБАВЛЕНИЕ К ПРИЛОЖЕНИЮ, СОДЕРЖАЩЕМУ ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ
ЗАМЕЧАНИЯ И РЕКОМЕНДАЦИИ

(Письмо профессора Фернандо Волио Хименеса от 18 ноября 1984 г.
государственному министру иностранных дел и кооперации, Малабо)

Малабо, 18 ноября 1984 года

Господин Министр,

Со времени моего последнего визита палата народных представителей и само правительство приняли ряд важных законов и декретов-законов в дополнение к Основному закону и другим законам, на которые я ссылался в моем письме от 17 ноября. В этой связи должны быть приняты необходимые меры для ознакомления народа с правовой системой и учреждения механизма для контроля за способом ее практического применения. В противном случае эти ценные законодательные инициативы вполне могут оказаться напрасными.

Несмотря на существующие проблемы, такие, как отсутствие газет, правительство сможет найти наилучший способ опубликования результатов указанной деятельности. Я предлагаю использовать радио и телевидение до тех пор, пока не возобновится публикация газеты "Эбано", а также вновь начать программу "Правовые знания - народу" и приспособить ее к новым обстоятельствам при сотрудничестве с юристами и преподавателями. С этой целью можно было бы создать добровольный корпус молодежи, завершающей обучение в средней школе.

В связи с этим я вновь возвращаюсь к идее разработки чрезвычайного плана подготовки правовых чиновников. Таким образом увеличится число людей, которых обучают применять новые правовые документы, и население сможет лучшим образом осуществлять свои права в этой области, которые имеют столь жизненно важное значение для эффективной защиты основных прав человека. Чрезвычайный план можно было бы разработать под руководством Организации Объединенных Наций и Центра по правам человека в Женеве.

Еще одним способом распространения подобной информации была бы подготовка брошюр, которые можно было бы опубликовать за рубежом и которые были бы написаны компетентными гражданами Экваториальной Гвинеи в сотрудничестве с экспертами Организации Объединенных Наций.

Я уверен, что Вы согласитесь с моим мнением о том, что хотя всегда трудно осуществлять теорию на практике, этой задаче следует уделить первоочередное внимание.

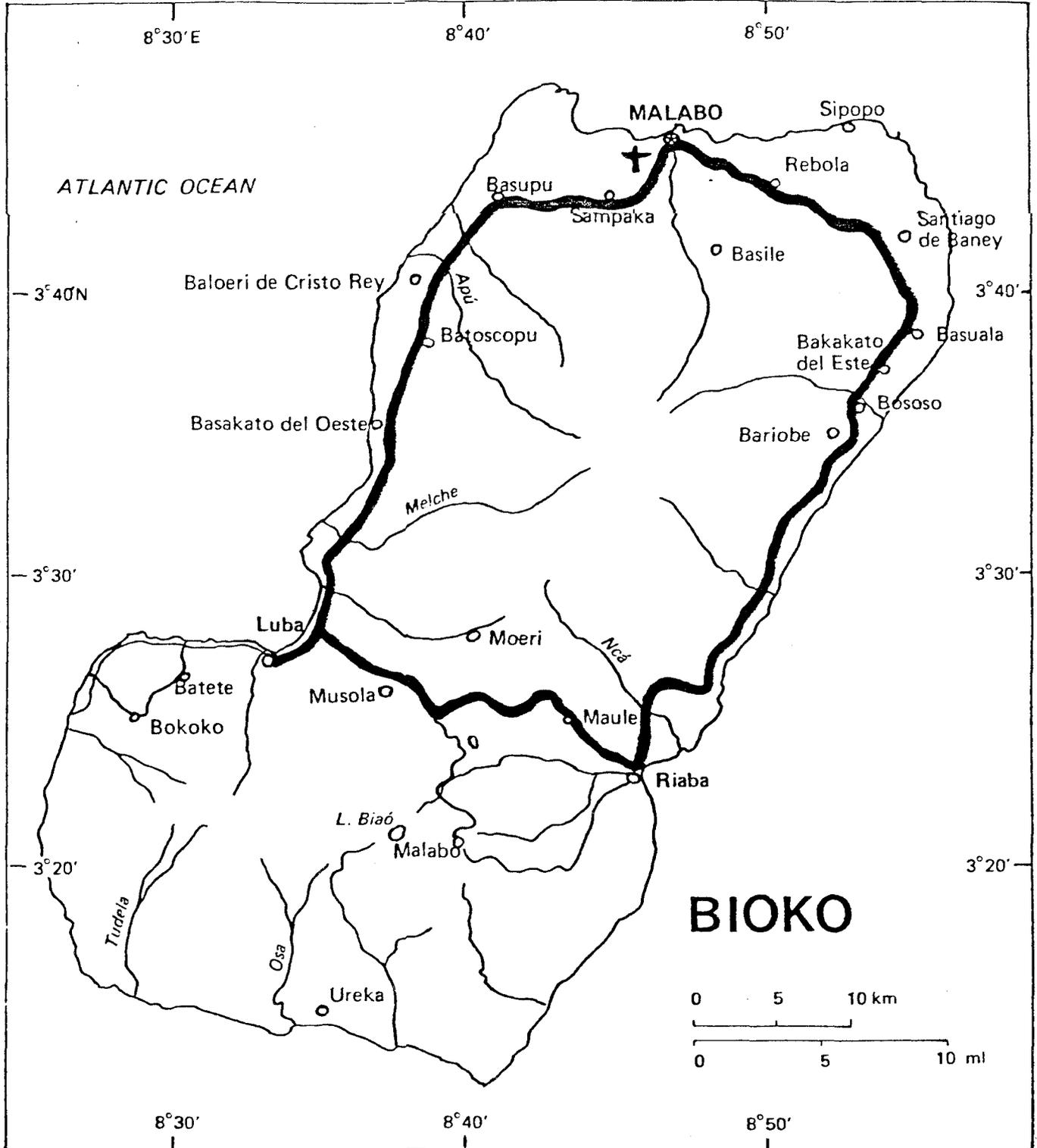
Тем не менее, несмотря на эти существующие трудности, необходимо приложить значительные усилия для достижения желаемой цели.

Примите, господин Министр, уверения в моем самом высоком уважении

(Подпись) Фернандо Волио Хименес

ISLAND OF BOKO (Equatorial Guinea)

Itinerary of the visits by the Expert



⊛ National capital

○ Town, village

— Road

— Itinerary by car

The boundaries and names shown on this map do not imply official endorsement or acceptance by the United Nations.

Приложение IX

ПИСЬМО ПРОФЕССОРА ФЕРНАНДО ВОЛИО ХИМЕНЕСА ОТ 19 НОЯБРЯ
1984 ГОДА ГОСУДАРСТВЕННОМУ МИНИСТРУ ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ И КООПЕРАЦИИ, МАЛАБО

Малабо, 19 ноября 1984 года

Господин Министр,

Сегодня утром в 10 ч 45 мин посол Тарсисио Мане Абесо, который является чиновником по связи между моей группой и правительством Экваториальной Гвинеи, сообщил мне, что, поскольку сегодня в Малабо праздник, я не смогу провести беседы, запланированные на сегодня, с министрами планирования, образования, здравоохранения и по административным вопросам. По словам посла Мане Абесо, министры ответят на вопросники, которые я направил им 14 ноября через самого посла, и мне хотелось бы задать другие вопросы и получить любую информацию, которую правительство готово предоставить мне о положении в области прав человека в стране, о чем Вы сами сообщили мне во время нашей встречи в Вашем министерстве 13 ноября. Однако сегодняшнее изменение расписания и возможность того, что оно вообще не будет выполняться, поскольку, как объяснил мне посол Мане, министров не будет в городе и они будут находиться в своих загородных домах, полностью изменили мои собственные планы и поставили меня в затруднительное положение, в связи с чем я не смогу продолжать мою работу.

В этой связи я пишу Вам это новое письмо, с тем чтобы сообщить Вам о том, что произошло, и прошу Вас организовать встречу с каким-либо министром или заместителем министра, с которым я мог бы обсудить вопросы, имеющие отношение к моей миссии, а также вышеуказанные вопросники. Если это невозможно, я предлагаю направить в самое ближайшее время ответы на те вопросы, которые я задал, в мою страну через господина Артуро Хейна и в Бюро ПРООН в Малабо вместе с любой другой информацией, которую правительство Экваториальной Гвинеи пожелает довести до моего сведения.

Ввиду указанных обстоятельств я был бы благодарен Вам, если бы Вы направили мне тексты законов и декретов-законов, которые я просил сотрудника протокольного отдела господина Педро-Селестино Ндонг Энгоис Ичама предоставить мне в пятницу 16 ноября. Я взял названия текстов из списка, переданного управляющим канцелярии президента в тот день, когда мы встретились с ним, однако я до сих пор не получил сами тексты, которые необходимы мне для моего окончательного доклада.

Поскольку я не смог встретиться с заместителем министра по делам женщин, который находился по делам в Рио-Муни, мне хотелось бы также получить информацию о текущих программах и результатах, достигнутых в связи с продвижением женщин.

Я сожалею о случившемся факте, однако еще вчера поздно вечером после возвращения из поездки в Риоба и Луба посол Мане Абесо подтвердил расписание на сегодняшний день и сообщил мне, что он заедет за нами в 9 ч 30 мин утра.

Я был бы благодарен Вам, если бы Вы передали мои пожелания президенту Республики Его превосходительству господину Теодору Обианг Нгуема Мбасого и выразили ему мою благодарность за весьма полезную беседу, которую он провел со мной, а также за то внимание, которое было мне оказано во время моей болезни.

Я хотел бы также просить Вас передать президенту и его семье мои наилучшие пожелания доброго здоровья и счастья, а также благосостояния уважаемому народу Экваториальной Гвинеи.

Примите, господин Министр, выражения моего самого высокого уважения и личной благодарности.

(Подпись) Фернандо Волио Хименес

Приложение X

ПИСЬМО ПРОФЕССОРА ФЕРНАНДО ВОЛИО ХИМЕНЕСА ОТ 19 НОЯБРЯ 1984 ГОДА
ГОСУДАРСТВЕННОМУ МИНИСТРУ ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ И КООПЕРАЦИИ, МАЛАБО

Малабо, 19 ноября 1984 года

Господин Министр,

Весьма приятная миссия, порученная мне Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций, сегодня завершается, и я хочу выразить мою благодарность и благодарность моих коллег за то гостеприимство, которое было оказано нам во время нашего пребывания в Экваториальной Гвинее, а также за те возможности, которые были предоставлены нам правительством Экваториальной Гвинеи, с тем чтобы мы смогли должным образом выполнить нашу задачу.

За теми двумя записками, которые я направил Вам в качестве предварительных замечаний и рекомендаций, последует окончательный доклад, который я подготовлю для Генерального секретаря Организации Объединенных Наций г-на Хавьера Переса де Куэльяра. Доклад будет в официальном порядке представлен правительству Экваториальной Гвинеи через соответствующие каналы.

Я полагаю, что лично смогу принять участие в осуществлении некоторых мер, которые будут предложены мною в моем окончательном докладе, если это является приемлемым как для правительства Экваториальной Гвинеи, так и для Секретариата Организации Объединенных Наций.

В любом случае самым важным является сохранение тесного и постоянного сотрудничества между Вами и Секретариатом. В этой связи я вновь предлагаю использовать Постоянное представительство Экваториальной Гвинеи при Организации Объединенных Наций или Бюро ПРООН в качестве каналов связи с заместителем Генерального секретаря по правам человека г-ном Куртом Херндлем (Центр по правам человека, Женева, Швейцария).

В связи с любым вопросом, который Вы пожелаете задать мне по моему докладу, меня можно найти по адресу: Apartado 572, San Pedro, Montes de Oca, Costa Rica, Central America. Мой домашний телефон - 257010, служебный - 248025.

Примите, господин Министр, уверения в моем самом высоком уважении.

(Подпись) Фернандо Волио Хименес.